

総合旅行業務取扱主任者試験 英語

1. 航空運送の用語
2. 航空運送の予約
3. 空港の用語

第2部

旅行業英語

第1章 旅行業者が得たる旅行業務

1. 航空運送
2. 航空運送の予約
3. 航空運送の代理
4. 航空運送の代理
5. クルーズ業務
6. ツアー業務

第2章 演習問題

1. 読解力の問題
2. 語句の問題
3. 短文読解力の問題

演習問題・解答

も く じ

総合旅行業務取扱管理者試験の傾向と対策	182
1. 語学試験の趣旨	182
2. 最近の出題例	182
3. 今後の出典・出題内容とその対策	182
第1章 旅行業者が係わる契約書類	183
1. EU規則	184
2. 航空会社	191
3. 鉄道	198
4. ホテル	202
5. クルーズ船	210
6. ツアーオペレーター	215
第2章 演習問題	219
1. 読解力の問題	220
2. 語句の問題	233
3. 国家試験方式の問題	239
演習問題・解答	249

総合旅行業務取扱管理者試験の傾向と対策

1. 語学試験の趣旨

語学試験の趣旨は、「本邦外の旅行を取り扱う旅行業務に必要な語学に関する能力」をはかるものであり、特に最近は、「旅行者が関係する契約、規則、条件書等」に出題の重点が置かれています。

2. 最近の主題例

平成27年から令和6年までの10年間の出典は以下の通りです。

- 平成27年（2015）大観覧車の乗車に関する条件書、クルーズ船の寄港地での観光の条件
- 平成28年（2016）国際線乗継旅客への無料ツアーの案内、観光列車の予約についての案内
- 平成29年（2017）クルーズ休暇の予約の条件書、博物館のガイドツアーに関する条件書
- 平成30年（2018）テムズ川遊覧船の条件書、ビートルズゆかりの地を訪ねるバスツアーの案内
- 令和元年（2019）ホエールウッチングの参加条件書、国際会議の参加条件書
- 令和2年（2020）グランドキャニオンへのヘリコプターツアーの案内、貸し切りリバークルーズの案内
- 令和3年（2021）シアターレストランの予約に関する案内、ホテルから提示された団体予約の条件書を含む案内
- 令和4年（2022）プロ野球球団のホームスタジアム見学ツアーの案内、クルーズ会社の条件書
- 令和5年（2023）ハナウマ湾自然保護区に関する案内、ナイアガラの滝遊覧船ツアーに関する案内
- 令和6年（2024）バックingham宮殿ツアーの案内、ミルフォードサウンド・クルーズの案内

3. 今後の出典・出題内容とその対策

当面は、旅行者とホテル、航空会社、ランドオペレーター、その他劇場、博物館などのサプライヤーとの間に関係する規則、契約書、条件書を読み取る力を試す問題が出題される可能性が高いでしょう。

そこで、以下のような学習方法をお勧めします。

- (1) テキストの第1章に取り上げられた様々な種類の英文を「語句の解説」を参照しながら読んで理解する。
- (2) 第2章「演習問題」で読解と用語の理解を確実なものにし、国家試験問題形式の問題で試験慣れする。

第1章

旅行業者が係わる契約書類

1. EU規則
2. 航空会社
3. 鉄道
4. ホテル
5. クルーズ船
6. ツアーオペレーター

※記載内容（抜すい）は実際と異なる場合もありますが、契約書類に特有な単語や言い回しを学習するための英文サンプルとしてお読みください。

第1章 旅行業者に係わる契約・規則

この章では、EU規則を始め、航空会社、鉄道、ホテル、船会社、ランドオペレーターなど取り交わす契約や規則関連の英文を取り上げました。

契約や規則関係の英文は一定のパターンに則っています。そのパターンとスタイルを知ること、さらに契約や規則に特有な単語や言い回しを覚えること、それがこの章の重点課題です。これらの文章は、正確さを重んずるあまり素人には読みにくいものもありますので、一部の複雑な構文の英文には訳文をつけました。

1. EU規則 (EU Regulations)

EU規則は、すべてのEU加盟国の関係機関が遵守しなければならない法令で、旅行関連産業に関しても、旅客の保護、空の旅の安全確保、環境保護などの観点からさまざまな規則が制定されています。

最初に、EU規則REGULATION No 261/2004から、この規則が制定されるにいたった背景の部分を取り上げます。

例文 1-1

Action by the Community in the field of air transport should aim, among other things, at ensuring a high level of protection for passengers. Moreover, full account should be taken of the requirements of consumer protection in general.

Denied boarding and cancellation or long delay of flights cause serious trouble and inconvenience to passengers. While Council Regulation (EEC) No 295/91 of 4 February 1991 establishing common rules for a denied boarding compensation system in scheduled air transport created basic protection for passengers, the number of passengers denied boarding against their will remains too high, as does that affected by cancellations without prior warning and that affected by long delays.

- ▼ Action by the Community in the field of air transport
- ▼ should aim, among other things, at ~
- ▼ ensuring a high level of protection for passengers
- ▼ Moreover, full account should be taken of ~
- ▼ the requirements of consumer protection in general
- ▼ Denied boarding and cancellation or long delay of flight
- ▼ cause serious trouble and inconvenience
- ▶ Council Regulation (EEC)
- ▶ establishing common rules for ~
- ▶ a denied boarding compensation system
- ▶ created basic protection for passengers
- ▶ the number of passengers denied boarding against their will
- ▶ remains too high
- ▶ as does that affected by cancellations
- ▶ without prior warning
- ▶ and that affected by long delays.
- ▶ 航空輸送の分野でのCommunity (= EU) の行動
- ▶ とりわけ、~を目的とするものである
- ▶ 旅客に対する高いレベルでの保護を確実にする
- ▶ さらに~が十分に考慮されなければならない
- ▶ 一般的に消費者保護の観点から要求される事項
- ▶ フライトへの搭乗拒否、キャンセルと長時間の遅れ
- ▶ 深刻なトラブルと迷惑を引き起こす
- ▶ EEC時代の規則
- ▶ ~に対する共通規則を設定した (EEC時代の規則の形容詞句)
- ▶ 搭乗拒否への補償システム
- ▶ 旅客に対する基本的な保護を定めた (createdの主語はEEC時代の規則)
- ▶ 意思に反して搭乗を拒否される旅客の数
- ▶ あまりにも多い
- ▶ キャンセルの影響を受けた旅客の数も同様に多い (as does that=as the number of passengers affected by cancellations remains too high)
- ▶ 事前の予告なしに
- ▶ 長時間の遅れの影響を受けた旅客の数も (同様に多い)

訳文

航空運送分野でのEUの活動は、とりわけ、旅客に対する高いレベルの保護を確実にすることを目的とするものである。さらに、一般的に消費者保護の観点から要求される事項を十分考慮するものでなければならない。

搭乗拒否、フライトキャンセル、長時間の遅れは航空旅客に深刻なトラブルと迷惑を引き起こしている。1991年2月4日のEEC規則（EEC）No 295/91は定期航空会社による搭乗拒否の補償制度に関する共通ルールを定めたもので、旅客保護の基本となっていた一方、搭乗をその意思に反して拒否される旅客の数は相変わらず多数に上り、事前予告なしのフライトキャンセルや長時間の遅れの影響を受けた旅客も同様に多い。

例文 1-1 (つづき)

The Community should therefore raise the standards of protection set by that Regulation both to strengthen the rights of passengers and to ensure that air carriers operate under harmonised conditions in a liberalized market.

Since the distinction between scheduled and non-scheduled air services is weakening, such protection should apply to passengers not only on scheduled but also on non-scheduled flights, including those forming part of package tours.

語句の解説

- | | |
|--|--------------------------------|
| ▶ raise the standards of protection set by that Regulation | ▶ その規則（E C C 規則）が定めた保護基準を引き上げる |
| ▶ both to ~ and to ~ | ▶ ~と~双方を目的として |
| ▶ strengthen the rights of passengers | ▶ 旅客の権利を強化する |
| ▶ ensure that ~ | ▶ ~を確実なものにする |
| ▶ air carriers operate under harmonised conditions | ▶ 航空会社が調和の取れた状態で運航する |
| ▶ in a liberalized market | ▶ 自由市場の中で |
| ▶ the distinction between scheduled and non-scheduled air services | ▶ 定期航空サービスと不定期航空サービスの相違 |
| ▶ such protection should apply to ~ | ▶ そのような保護規定は~にも適用されるべき |
| ▶ including those forming part of package tours. | ▶ パッケージツアー参加の人たちも含めて |

訳文

したがってEUとしては、旅客の権利を強化し、航空会社が自由市場の中で調和のとれた状態で運航するよう1991年に作られた（EEC）No 295/91規則による保護基準を引き上げるべきである。

定期航空サービスと不定期航空サービスの相違が少なくなっていることに鑑み、この保護は定期航空便の旅客のみならず、不定期航空便の旅客やパッケージツアーの参加者にも適用されるべきである。

例文 1-1 (つづき)

The protection accorded to passengers departing from an airport located in a Member State should be extended to those leaving an airport located in a third country for one situated in a Member State, when a Community carrier operates the flight.

This Regulation should not restrict the rights of the operating air carrier to seek compensation from any person, including third parties, in accordance with the law applicable.

語句の解説

- | | |
|--|--------------------------|
| ▶ The protection accorded to passengers | ▶ 旅客に与えられる保護規定 |
| ▶ departing from an airport located in a Member State | ▶ 加盟国の空港から出発する |
| ▶ should be extended to those | ▶ これらの人々にも適用されるべき |
| ▶ leaving an airport located in a third country for ~ | ▶ 第3国にある空港から~に向けて出発する |
| ▶ one situated in a Member State | ▶ 加盟国の空港 (one = 空港) |
| ▶ when a Community carrier operates the flight | ▶ 加盟国の航空会社はそのフライトを運航する場合 |
| ▶ should not restrict the rights ~ | ▶ ~の権利を制限するものではない |
| ▶ to seek compensation from any person, including third parties, | ▶ 第三者を含む誰からも補償を求めること |
| ▶ in accordance with the law applicable | ▶ 適用される法に基づいて |

訳文

加盟国の空港から出発する旅客に与えられる保護は、それが加盟国の航空会社が運航する場合には第3国から加盟国のそれ（空港）に向けて出発する旅客にも拡大されるべきである。

この規則は、航空会社が、他の適用される法律に基づいて第3者を含む誰に対しても補償請求を行う権利を制限するものではない。

EUでは、素人にも理解しやすいよう、その法令や規則の要約（Summaries）をウェブサイトで公開しています。

(<http://europeanlaw.lawlegal.eu/about-this-site/>)

参考までにその一部を取り上げます。

例文 1-2

About this site

The “Summaries of EU legislation” website presents the main aspects of European Union (EU) legislation in a concise, easy-to-read and unbiased manner. It forms part of the Europa portal, which is published by the EU institutions.

The website is a specialised information source together with EUR-Lex, PreLex and Europe Direct. Whereas EUR-Lex provides the full texts of all EU law documents, PreLex follows all legislative proposals during the decision-making process of the EU institutions and Europe Direct responds to citizens' enquiries regarding the EU. This website complements the above by offering user-friendly summaries of sometimes rather long and technical EU legislation.

語句の解説

- | | |
|--|--------------------|
| ▶ “Summaries of EU legislation” | ▶ EUの法令の概要 |
| ▶ presents the main aspects of ~ | ▶ ~の主要な項目を紹介する |
| ▶ in a concise, easy-to-read and unbiased manner | ▶ 簡潔で読みやすく、客観的な方法で |

- ▶ It forms part of the Europa portal
- ▶ which is published by the EU institutions
- ▶ a specialised information source
- ▶ together with EUR-Lex, PreLex and Europe Direct
- ▶ Whereas EUR-Lex provides the full texts of all EU law documents
- ▶ PreLex follows all legislative proposals
- ▶ during the decision-making process of the EU institutions
- ▶ Europe Direct responds to citizens' enquiries
- ▶ complements the above
- ▶ by offering user-friendly summaries of ~
- ▶ sometimes rather long and technical EU legislation.
- ▶ このサイトはヨーロッパ・ポータル（ウェブへの入口）の一部である
- ▶ EUの機関が公表した
- ▶ 特化した情報源
- ▶ EUR-Lex、PreLex、Europe Directと一体になって
- ▶ EUR-LexがすべてのEU法文を全文掲載しているのに対して
- ▶ PreLexは、提案されたすべての法案を紹介している
- ▶ EU機関が意思決定するに至る間に
- ▶ Europe Directは市民からの問い合わせに対応している
- ▶ 上記のサイト(EUR-Lex、PreLex、Europe Direct)を補完している
- ▶ 利用者の立場に立った～の要約を提供することで
- ▶ ときには冗長で技術的なEU法令

例文 1-2 (つづき)

Summaries of legislation

This website provides approximately 3000 summaries of EU legislation. They are offered in the form of factsheets disseminated under 32 thematic areas corresponding to the activities of the EU. The themes range from agriculture to transport, presenting comprehensive and up-to-date coverage of EU legislation.

Currently, the website is offered in 11 languages (the official languages of the EU before 1 May 2004), with more specialised information offered in five (German, Spanish, French, Italian and English).

The summaries of EU legislation are published for information only. They have no legal value.

語句の解説

- | | |
|---|------------------------------|
| ▶ in the form of factsheets | ▶ 概要報告書の様式で |
| ▶ disseminated under 32 thematic areas | ▶ 32のテーマ分野に分けられて |
| ▶ corresponding to the activities of the EU | ▶ EUの活動に対応する |
| ▶ The themes range from agriculture to transport | ▶ テーマは農業から運輸にわたっている |
| ▶ presenting comprehensive and up-to-date coverage of ~ | ▶ ~に関する包括的で最新の内容を含んだ形で提供している |
| ▶ are published for information only | ▶ 参考資料としてのみ公開されている |

2. 航空会社

航空会社との契約で旅行者および旅行業務取扱管理者に最も関係の深いものといえば航空運送約款です。特に重要な事項は航空券にも記載されています。ここでは、EU規則と連動したガルフ航空の「搭乗拒否」(Denied boarding)に関する案内文を取り上げます。

*案内文にはEC(欧州共同体)とありますが、実質的にはEU(欧州連合)と同じ意味で使われています。

例文 1-3

Denied boarding

Applicability

The following rules shall apply:

in respect of flights departing from an airport in the EC, and flights operated by a Community air carrier departing from an airport in a third country to an airport in the EC; on condition that you have a confirmed reservation on the flight concerned and present yourself for check-in as stipulated and at the time indicated in advance and in writing or electronically, or, if no time is indicated, not later than 45 minutes before the published departure time; only to passengers travelling at a fare available directly or indirectly to the public.

語句の解説

- | | |
|--|----------------------------|
| ▶ Applicability | ▶ 適用範囲。Scopeも同じ意味 |
| ▶ The following rules shall apply: | ▶ この規則が適用される |
| ▶ in respect of ~ | ▶ ~に関して |
| ▶ on condition that ~ | ▶ ~という条件で |
| ▶ present yourself for check-in as stipulated | ▶ チェックインのため決められた通りに本人が現れる |
| ▶ at a fare available directly or indirectly to the public | ▶ 直接的または間接的に一般人が利用できる運賃による |

訳文

適用範囲

以下の規則が適用されます。

適用されるフライトはECの空港発、およびECの航空会社のフライトで第3国の空港発ECの空港に向かうもの。ただし、①旅客が当該の便に確認された予約を保持していること、②書面または電子的方法で事前に指定された時間にチェックインに現れること、チェックインの時間が明示されていない場合は、少なくとも公示された出発時刻の45分前までに現れること、③一般人が直接的または間接的に利用できる運賃で購入した航空券で旅行している旅客であること。

例文 1-3 (つづき)

Rules for Compensation and Assistance

Denied boarding is a refusal by an airline to carry a passenger on a flight, even though the passenger has presented him or herself for boarding under the conditions mentioned above under the heading Applicability, except when there are reasonable grounds to deny boarding, such as reasons of health, safety, security or inadequate travel documentation.

Before Gulf Air denies boarding for a flight Gulf Air will call for volunteers to surrender their reservations, in return for benefits under conditions to be agreed, and also assistance as described in paragraph II below as appropriate.

If an insufficient number of volunteers come forward, and Gulf Air denies boarding to you against your will, Gulf Air will immediately compensate you as follows:

- (a) EUR 250 for all flights of 1,500 kilometres or less;
- (b) EUR 400 for all intra-Community flights of more than 1,500 kilometres, and for all other flights between 1,500 and 3,500 kilometres;
- (c) EUR 600 for all flights not falling under (a) or (b) of this paragraph.

語句の解説

▶ a refusal by an airline to carry a passenger

▶ 航空会社による旅客運送の拒絶

- | | |
|--|--|
| ▶ under the conditions mentioned above under heading Applicability | ▶ 適用範囲に該当するもので上記の条件に基づく（搭乗しようとする旅客にかかる副詞句） |
| ▶ except when there are reasonable grounds to deny boarding | ▶ 搭乗を拒否する合理的な根拠がある場合を除いて |
| ▶ inadequate travel documentation. | ▶ 渡航書類の不備 |
| ▶ call for volunteers to surrender their reservations | ▶ 予約を放棄するボランティアを募る |
| ▶ in return for benefits under conditions to be agreed | ▶ 双方が同意する条件での便宜供与と引き換えに |
| ▶ as described in paragraph II below as appropriate. | ▶ 以下の第2節にしかるべく記載されたように |
| ▶ If an insufficient number of volunteers come forward | ▶ もし十分な数のボランティアが出なかった場合 |
| ▶ denies boarding to you against your will | ▶ あなたの意思に反して搭乗を拒否する |
| ▶ intra-Community flights | ▶ EU内のフライト |
| ▶ not falling under (a) or (b) of this paragraph. | ▶ この節の (a) にも (b) にも該当しない |

訳文

補償と援助の規則

搭乗拒否とは、上記の適用範囲と条件にしたがって空港に搭乗のため現れた旅客の運送を航空会社が拒否することです。ただし、健康、安全、セキュリティ、あるいは旅行書類の不備などの合理的な理由があって搭乗拒否する場合を除きます。

ガルフ航空がフライトへの搭乗を拒否する前に、ガルフ航空は、双方が同意する条件での便宜供与ならびに以下の第2節に記載された該当する援助と引き換えに予約を放棄するボランティアを募ります。

もし、予約を放棄してもいいという十分な数のボランティアが現れない場合、ガルフ航空は旅客の意思に反して搭乗を拒否することとし、直ちに次の補償を行います。

- (a) 1,500km以下の全フライトに対して250ユーロ
- (b) 1,500kmを超える共同体内の全フライトおよび他の1,500kmから3,500km間のフライトに対して400ユーロ
- (c) (a) (b) に該当しない全フライトに対して600ユーロ

例文 1-3 (つづき)

When you are offered re-routing to your final destination on an alternative flight as described below at paragraph II, and the arrival time of the re-routed flight does not exceed the scheduled arrival time of the flight originally booked: (a) by two hours, in respect of all flights of 1,500 kilometres or less; or (b) by three hours, in respect of all intra-Community flights of more than 1,500 kilometres and for all other flights between 1,500 and 3,500 kilometres; or (c) by four hours, in respect of all flights not falling under (a) or (b) of this paragraph, Gulf Air may reduce the compensation described above by 50%.

For the above purposes, "final destination" means the destination on the ticket presented at the check-in counter, or, in the case of directly connecting flights, the destination of the last flight.

In determining the distance, the basis shall be the last destination at which the denial of boarding will delay your arrival after the scheduled time. The distances shall be measured by the great circle route method.

語句の解説

- | | |
|---|---------------------------------|
| ▶ re-routing | ▶ 経路変更 |
| ▶ on an alternative flight as described below at paragraph II | ▶ 以下の第2節に述べる代替案のフライトで |
| ▶ does not exceed the scheduled arrival time | ▶ スケジュール上の到着時刻を超えない |
| ▶ reduce the compensation described above by 50% | ▶ 上記に記載された補償金額を50%減額する |
| ▶ the destination on the ticket presented at the check-in counter | ▶ チェックインカウンターで提示された航空券に記載された目的地 |
| ▶ in the case of directly connecting flights | ▶ 直接乗り継ぎ便を利用する場合には |
| ▶ In determining the distance | ▶ 距離を決定するに当たって |
| ▶ the basis shall be the last destination | ▶ 算定基準を最終目的地とする |
| ▶ the denial of boarding will delay your arrival after the scheduled time | ▶ 搭乗拒否によってあなたの到着時刻が遅らされる |

▶ by the great circle route method

▶ 大サークルルート法によって（2点間の最短距離を測る方法）

訳文

以下の第2節に記載されているように、旅客の最終目的地へ代替便による代替ルートの経路変更が旅客に提案された場合、そして、経路変更による便の到着時刻が予約済みの予定便での到着時刻と比べて遅れが、(a) 1,500km以下のフライトの場合は2時間、(b) 1,500kmを超える共同体内の全フライトおよび他の1,500kmから3,500km間のフライトの場合は3時間、(c) (a)(b)に該当しないフライトの場合は4時間を超えない場合、ガルフ航空は、上記記載の補償額を50%減額することとします。上記の目的に関して、「最終目的地」とはチェックインカウンターで提示された航空券上の目的地を意味します。直接乗り継ぐフライトの場合、最後のフライトの目的地とします。

距離の決定に当たっては、基本は搭乗拒否により旅客の到着が予定時刻より遅れることになる最終目的地とします。距離は大サークルルート法で測定されるものとします。

例文 1-3 (つづき)

II In addition, Gulf Air will offer you the following:

A choice between:

reimbursement within seven (7) days (in cash, by electronic bank transfer, bank orders or bank cheques or, with your signed agreement, travel vouchers and/or other services) of the full cost of your ticket, at the price at which it was bought, for the part or parts of the journey not made, and for the part or parts already made if the flight is no longer serving any purpose in relation to your original travel plan, together with, when relevant, a return flight to the first point of departure, at the earliest opportunity; or

re-routing, under comparable transport conditions, to your final destination, at the earliest opportunity; or

re-routing, under comparable transport conditions, to your final destination at a later date at your convenience, subject to availability of seats.

語句の解説

- ▶ the full cost of your ticket, at the price at which it was bought
- ▶ for the part or parts of the journey not made
- ▶ if the flight is no longer serving any purpose in relation to your original travel plan
- ▶ when relevant
- ▶ a return flight to the first point of departure
- ▶ at the earliest opportunity
- ▶ under comparable transport conditions
- ▶ re-routing, at a later date at your convenience,
- ▶ subject to availability of seats.
- ▶ 購入金額による航空券代全額
- ▶ いまだ実施されていない旅行区間に対する
- ▶ これ以上旅行を続けても当初の旅行目的が達成できない場合
- ▶ 関連する場合（そうすることが必要な場合）
- ▶ 最初の出発地へ戻るフライト
- ▶ 最も早い機会での
- ▶ 比較しうる輸送条件で（通常機材での定期便などによるもので、チャーター便などは含まれない）
- ▶ あなたに都合がよい後日での経路変更
- ▶ 座席が利用可能な限り

訳文

第2節 さらにガルフ航空は以下の内容の提供を行います。

以下の2つから選択していただきます。

1. 未だ利用していない部分の旅行に関する7日以内の航空券代（購入金額）全額の払い戻しを、現金、銀行口座への振込み、銀行への支払い依頼、銀行小切手、または旅客の署名入り同意書により、旅行引換券やその他のサービスで行います。搭乗拒否により旅行目的そのものが達成できない場合には、すでに実施された旅行区間に関しても航空券代全額の払戻しを行います。いずれの場合も、必要なら最初の出発地へできるだけ早い機会に引き返す費用を含みます。
2. 同類の輸送条件での最も早い機会に旅客の最終目的地への経路変更を行うか、または、座席があれば同類の輸送条件で旅客の都合がよい後日に最終目的地への経路変更を行います。

例文 1-3 (つづき)

III And we will offer you, free of charge:

meals and refreshments in a reasonable relation to the waiting time;

hotel accommodation in cases

-- where a stay of one or more nights becomes necessary, or

-- where a stay additional to that intended by you becomes necessary;

-- transport between the airport and place of accommodation (hotel or other);

and

-- two telephone calls, telex or fax messages or e-mails.

語句の解説

▶ meals and refreshments

▶ 食事や飲み物

▶ in a reasonable relation to the waiting time

▶ 待ち時間に合理的に関連する

▶ where a stay additional to that intended by you becomes necessary

▶ あなたに上記を超えて追加の宿泊が必要になった場合

3. 鉄道

ここでは、Rail Europeという会社のユーレイルパス等の販売条件 (Terms & Conditions) を取り上げます。

例文 1-4

How to Validate and Use Your Pass:

Passes are issued open dated and must be validated within six months from the date of issue and prior to the first day of use. To validate the rail pass, present the rail pass along with your passport to the Railways official at the station of departure. At this time, the first and the last day of validity of the pass as well as the passport number is entered and the passenger must sign the pass. Under no circumstances is the pass holder allowed to validate his or her own pass.

In the case of a Flexipass, the passenger must enter the date of travel each day before he/she boards the first train of the day. Failure to comply with this requirement may result in the payment of a fine and the cost of a full fare ticket. Also, if there is any indication that a rail pass has been tampered with, forged and/or used by anyone other than the passholder, or used beyond its validity, the railway Official are authorized to confiscate the pass and require the payment of the full fare plus a fine. It is compulsory to present passports to railway officials on request.

語句の解説

- | | |
|--|---------------------------------|
| ▶ Validate | ▶ 有効なものにする、発効印を押して乗車に利用できるようにする |
| ▶ issued open dated | ▶ 日付を入れずに発行される |
| ▶ within six months from the date of issue | ▶ 発行日から6ヶ月以内に |
| ▶ prior to the first day of use | ▶ 使用開始日に先立って |
| ▶ present the rail pass along with your passport | ▶ レイルパスをパスポートを添えて提示する |

- | | |
|--|--------------------------------------|
| ▶ the first and the last day of validity of the pass | ▶ パス有効の最初の日と最終日 |
| ▶ is entered | ▶ 記載される |
| ▶ Under no circumstances is the pass holder allowed to ~ | ▶ いかなる事情があろうとパスの保有者は~することを許されない |
| ▶ In the case of a Flexipass | ▶ フレキシーパーパス（通用期間内に所定の日数だけ利用できるパス）の場合 |
| ▶ must enter the date of travel each day | ▶ 毎日日付を記入しなければならない |
| ▶ Failure to comply with this requirement | ▶ この要件を満たすことを怠った（違反した）場合 |
| ▶ may result in the payment of a fine | ▶ 罰金を支払うことになるかもしれない |
| ▶ if there is any indication that ~ | ▶ ~の兆候があった場合 |
| ▶ has been tampered with, forged | ▶ （パスが）みだりに変更されたり模造される |
| ▶ used beyond its validity | ▶ 有効期間を超えて使用される |
| ▶ are authorized to confiscate the pass | ▶ パスの没収を正当化される |
| ▶ is compulsory to present passports | ▶ パスポートの提示を義務付けられている |

例文 1-4 (つづき)

In most cases validity runs from midnight to midnight for the period shown on the pass. All services, rail, rental car, air travel and travel bonuses must be used within the validity of the accompanying rail pass. One-month period is based from a date in one calendar month to the corresponding date in the following month (minus one day). Depending on the calendar month the pass is validated, the validity period may therefore consist of 28, 30 or 31 days.

語句の解説

- | | |
|---|------------------|
| ▶ validity runs from midnight to midnight | ▶ 有効なのは0時から24時まで |
| ▶ for the period shown on the pass | ▶ パスに記載された期間 |

- ▶ within the validity of the accompanying rail pass
- ▶ 所持するレイルパスの有効期間内に
- ▶ from a date in one calendar month to the corresponding date in the following month (minus one day)
- ▶ ある月日から翌月の同日の前日まで

例文 1-4 (つづき)

Passes are not valid on hotel trains, private or specialty trains unless otherwise stated. Passes are available in first and second class unless stated otherwise. Passengers holding first class passes are also permitted to travel in standard/second class however a refund of the fare difference is not applicable. Passengers holding standard/second class passes are permitted to travel in first class only if they pay the difference between the two fares as applicable locally. For BritRail passes: Some trains in Great Britain do not have 1st class accommodations. The price of the 1st class Passes have been adjusted to reflect this.

語句の解説

- ▶ hotel trains, private or specialty trains
- ▶ ホテル列車、専用車、特別列車
- ▶ unless otherwise stated (unless stated otherwise)
- ▶ 他にこれと異なる記述がなければ
- ▶ a refund of the fare difference is not applicable
- ▶ 差額の運賃の払戻しは適用されない
- ▶ the difference between the two fares as applicable locally
- ▶ その地で適用される2つの運賃間の差額
- ▶ The price of the 1st class Passes have been adjusted to reflect this.
- ▶ 1等のパスの価格はこれを反映して調整されている

例文 1-4 (つづき)

Refunds are limited to completely unused, undated, unvalidated passes, ticket and inclusive packages, hotel and car vouchers and will be granted only where permitted under the terms and conditions set forth below or elsewhere in this site. Passes, tickets and vouchers must be returned for refunds.

When traveling on a direct overnight train (no change of train) departing after 7pm, the next day's date must be entered. In such cases, travel from 7pm and midnight of the following day is included and considered as one day of travel. If the overnight trip requires a train change before midnight, traveler will use 2 travel days.

語句の解説

- | | |
|---|------------------------------|
| ▶ Refunds are limited to ~ | ▶ 払戻しは～に限定されている |
| ▶ completely unused undated, unvalidated passes | ▶ まったく使われず、日付も入れられず、発効されてない |
| ▶ will be granted only where permitted under the terms and conditions | ▶ 条件に基づいて許可された場合のみ(払戻しが)行われる |

訳文

払戻しは、まったく使われず、日付も入れられず、発効されてないバス、乗車券及び包括旅行、ホテルや車のバウチャーに限られます。払戻しは、以下またはこのサイトのどこかに記載された条件のもとに認められたもののみ行われます。バス、乗車券、バウチャーは払戻しの際には返却されなければなりません。

午後7時以降に出発する直行の(途中乗り換えのない)夜行列車で旅行する場合、翌日の日付が記入されなければなりません。その場合、翌日の7時から24時までの乗車が含まれて1日の旅行と見なされます。夜行列車の旅が24時までに乗換えを必要とする場合、旅行者は2日間利用したものと見なされます。

4. ホテル

ここでは、最近急速に増えているインターネットでのホテル予約の条件を取り上げます。

例文 1-5

All-Hotels arranges accommodation at the hotels featured on our website. Your contract is with us and is subject to the booking terms and conditions of contract.

1. BOOKING PROCEDURE

You must complete the on-line booking form and provide us with your credit card details which will act as a guarantee to secure the booking. The person who completes the on-line booking form must be over 18 years of age and is responsible for ensuring full payment with the hotel. They are also responsible for keeping other members of his/her party informed as to the booking details. The booking is confirmed when an on-screen confirmation and an email booking confirmation form have been sent to you by All-Hotels. It is advisable to print out the on-screen confirmation at the time of booking and retain it for your information.

If we do not confirm the booking it means that the contract has not been made. Please carefully check the details on your on-screen confirmation booking voucher/email and all other documentation on receipt and inform us immediately of any errors. We do not accept liability for any errors not notified to us within 72 hours of the date of booking and it may not be possible to make corrections at a later stage. Your contract with us and all matters arising out of it are governed by the laws of England and Wales and are subject to the exclusive jurisdiction of the English Court.

語句の解説

▶ featured on our website

▶ ウェブサイトに掲載された

▶ is subject to the booking terms and conditions of contract

▶ この契約書の予約条件書に従います

- ▶ complete the on-line booking form
- ▶ provide us with your credit card details
- ▶ which will act as a guarantee to secure the booking
- ▶ is responsible for ensuring full payment
- ▶ keeping ~ informed as to the booking details
- ▶ an on-screen confirmation and an email booking confirmation form
- ▶ It is advisable to print out
- ▶ retain it for your information
- ▶ it means that the contract has not been made
- ▶ on receipt
- ▶ inform us immediately of any errors
- ▶ do not accept liability for any errors not notified to us
- ▶ make corrections at a later stage.
- ▶ all matters arising out of it are governed by ~
- ▶ are subject to the exclusive jurisdiction of the English Court.
- ▶ オンライン予約フォームを記入する
- ▶ あなたのクレジットカードの詳細を当方に知らせる
- ▶ 予約を確保するための保証の役割をする
- ▶ 確実に全額を支払う責務を負う
- ▶ ~に予約の詳細を知らせる
- ▶ 画面に表示される確認書とeメールによる予約確認書
- ▶ プリントアウトしておくことをお勧めします
- ▶ あなたの資料として保管する
- ▶ 契約は未締結ということを意味する
- ▶ 受け取ったらすぐに
- ▶ なにか誤りがあれば直ちに連絡してください
- ▶ 当方に連絡のない誤りに対しては責任を持ちません
- ▶ 後日誤りを訂正する
- ▶ 契約によって生ずるすべての事項は~の支配を受ける
- ▶ 英国の裁判所にのみ司法管轄権をゆだねる

2. PAYMENT

All-Hotels forwards all your reservation information including payment details to the hotel via a secure connection. For the majority of our hotels credit card details are taken as a guarantee of reservation only. For these hotels 'Credit Card as guarantee' will be stated in the details section for individual room rates.

All-Hotels charge a non-refundable \$4.95 service fee at the time of booking. Currency conversions will depend on current rate of exchange of your credit card company at the time of booking.

Some of our hotels will deduct a payment or deposit in addition to the service fee at the time of booking, usually when special discount rates are offered. If this is required, it will be clearly outlined at the time of booking.

語句の解説

- | | |
|--|------------------------------|
| ▶ forwards ~ to the hotel via a secure connection | ▶ ~をホテル宛に安全対策を施された接続で送る |
| ▶ For the majority of our hotels | ▶ 私たちのホテルの大半にとって |
| ▶ are taken as a guarantee of reservation only | ▶ 予約の保証だけとされている |
| ▶ in the details section for individual room rates. | ▶ 個人室料金の詳細欄に |
| ▶ charge a non-refundable \$4.95 service fee | ▶ 払い戻しされない\$4.95のサービス料金を請求する |
| ▶ Currency conversions will depend on ~ | ▶ 通貨の交換率は~による |
| ▶ current rate of exchange of your credit card company at the time of booking. | ▶ 予約時のクレジット会社の交換率 |
| ▶ deduct a payment or deposit | ▶ 支払いまたはデポジット (保証金) を引き落とす |

▶ it will be clearly outlined

▶ そのこと（支払いまたはデポジットを引き落とすこと）ははっきり明示される

例文 1-5 (つづき)

3. BOOKING CONFIRMATION

The Booking Confirmation must be given to the hotel at check-in. Failure to produce the confirmation at check-in may result in the hotel not honoring your reservation. The confirmation clearly states what is covered in the rate quoted and additional charges incurred at the hotel will be at your expense. Cancellation of a booking will immediately invalidate the confirmation.

語句の解説

▶ Failure to produce the confirmation

▶ 確認書を提示しないこと

▶ result in ~

▶ ~の結果を生む

▶ the hotel not honoring your reservation.

▶ ホテルがあなたの予約を承認しない

▶ what is covered in the rate quoted

▶ 提示された料金に何が含まれているか

▶ additional charges incurred at the hotel

▶ ホテルで発生した追加料金

▶ invalidate the confirmation.

▶ 確認を無効なものにする

例文 1-5 (つづき)

4. PAYMENT SECURITY

It is important for you to know that whenever you provide us with personal details or credit card information, it is secure. Your credit card number, name, address, and telephone number are protected by powerful Secure Sockets Layer (SSL) encryption technology as it travels through the internet.

語句の解説

- ▶ Secure Sockets Layer (SSL) encryption
- ▶ SSL (Netscape Communications 社が開発した、インターネット上で情報を暗号化して送受信するプロトコル) 方式の暗号
- ▶ as it travels through the internet.
- ▶ それ (個人情報) はインターネットを通じて移動するので

例文 1-5 (つづき)

5. CHANGES BY YOU

If you wish to change your booking after it has been confirmed e.g. guest names, date changes, etc, you must cancel your booking and re-book through the All-Hotels website. We will try to assist but cannot guarantee to meet such requests. Cancellation charges may apply as set out in clause 6 below. Reimbursement for unused accommodation cannot be made unless you have cancelled online in compliance with clause 6 below or in exceptional circumstances when hotel stay has been curtailed due to emergency. In these cases All-Hotels require receipt from the hotel confirming this and may require additional documentation (such as medical certificates) prior to considering individual cases. The cost of any exchange rate differences resulting from your booking changes, will be the responsibility of the booker. Any claim must be presented to All-Hotels in writing within 30 days of check-out.

語句の解説

- ▶ e.g.
- ▶ re-book
- ▶ may apply as set out in clause 6 below
- ▶ Reimbursement
- ▶ in compliance with ~
- ▶ 例えば (= for example)
- ▶ 再予約する
- ▶ 以下の第6節に記載されているように (取消料が) 適用される
- ▶ 払い戻し
- ▶ ~にしたがって、~に準じて

- ▶ in exceptional circumstances ▶ 例外的な状況下では
- ▶ curtailed due to emergency ▶ 緊急事態で（滞在を）短縮される
- ▶ receipt from the hotel confirming this ▶ このこと（滞在が短縮されたこと）を確認するホテルからの通知
- ▶ may require additional documentation ▶ さらに追加の書類が必要になるかもしれない
- ▶ prior to considering individual cases ▶ 個々の事例を判断する前に
- ▶ exchange rate differences ▶ 交換率の差額

例文 1-5 (つづき)

6. CANCELLATION BY YOU

You may cancel your booking on-line in accordance with the hotel's cancellation policy. Your cancellation must be made through the All-Hotels website. Details of how to cancel a booking are set out on the booking confirmation form. Some cancellations or changes made will be subject to a charge equivalent to the cost of the first night of accommodation. Any claim must be presented to All-Hotels in writing within 30 days of check-out. Please note that certain special hotel rates are non-changeable and non-refundable once the booking has been confirmed.

語句の解説

- ▶ in accordance with the hotel's cancellation policy ▶ ホテルの取り消し規定にしたがって
- ▶ subject to a charge ▶ 課せられる
- ▶ equivalent to the cost of the first night of accommodation ▶ 最初の夜の宿泊費相当の
- ▶ are non-changeable and non-refundable ▶ 変更できず払い戻しされない
- ▶ once the booking has been confirmed ▶ いったん予約が確認されると

例文 1-5 (つづき)

7. CHANGES OR CANCELLATION BY US

We reserve the right to make changes or cancellations after the booking at any time, although we will endeavour not to make a major change or cancel the booking within 72 hours of the arrival date, except by reason of force majeure (see clause 8 below). If we have to make a major change to your arrangements after booking we will offer you the option of accepting the change or cancelling the booking and receiving a full refund of any monies paid to us. We do not accept responsibility for any expenses or costs you may incur as a result of any change.

語句の解説

- | | |
|--|--------------------|
| ▶ reserve the right to ~ | ▶ ~する権利を留保する |
| ▶ endeavour not to make a major change | ▶ 大幅な変更はしないよう努力する |
| ▶ except by reason of force majeure | ▶ 不可抗力の事由による場合を除いて |
| ▶ offer you the option of ~ | ▶ ~の選択肢を提供します |
| ▶ any monies paid to us | ▶ 私たちに支払われたすべてのお金 |
| ▶ any expenses or costs you may incur | ▶ あなたの負担となる費用や経費 |

例文 1-5 (つづき)

8. FORCE MAJEURE

We do not accept liability or pay compensation for any loss, damage or expense where the performance or prompt performance of our obligations is prevented or affected by reason of force majeure. Force Majeure means any event which we or the supplier of the service could not, even with all due care, foresee or avoid such as war or threat of war, riots, civil strife, terrorist activity, industrial action, natural or nuclear disaster, fire, adverse weather conditions, closure of airports or ports, technical problems with transport, governmental action and all other similar events.

語句の解説

- | | |
|--|-----------------------|
| ▶ accept liability or pay compensation | ▶ 責任を負い、補償を支払う |
| ▶ for any loss, damage or expense | ▶ いかなる損失、損害、費用 |
| ▶ the performance or prompt performance of our obligations | ▶ 当社の義務の遂行または迅速な遂行 |
| ▶ is prevented or affected by reason of force majeure | ▶ 不可抗力の事由により阻害され影響される |
| ▶ even with all due care | ▶ 善良なる管理者の注意義務をもってしても |

訳文

当社は、不可抗力の事由によって当社の義務の遂行または迅速な遂行が阻害ないしは影響を受けた場合、いかなる損失、損害、費用についても責任を負わず、補償の支払いを行いません。不可抗力とは、当社またはサービスを提供するサプライヤーが善良なる管理者の注意義務をもってしても予見できず忌避できなかった戦争、戦争の恐れ、暴動、内紛、テロ行為、労使紛争、自然や原子力災害、火災、天候不順、空港や港の閉鎖、輸送の技術的なトラブル、政府の行為、その他これに準ずる事態を意味します。

5. クルーズ船

次に、Viking River Cruises, Inc.というクルーズ・パッケージツアーを催行する会社の予約に関する条件を見てみましょう。

例文 1-6

Terms and Conditions

PAYMENT POLICY

A deposit for cruise/land of \$500 per person is required to secure a confirmed reservation. Promotions may have different payment terms — please refer to the offer. When more than one cruise is booked, deposit and payment policies apply per cruise. The final balance is due no later than 90 days prior to sailing. All reservations are subject to cancellation if payments are not received by the due date. Air seats are limited; airfares are subject to change and are not guaranteed until full payment of air is received. Upon full payment by the participant(s) of the amount specified as the Tour Price (see Invoice), Viking River Cruises, Inc. agrees to arrange for the provision of the services as described in this brochure and as modified by supplementary materials. Your full payment or acceptance of a ticket constitutes agreement to the terms and conditions of the Passenger Ticket Contract.

語句の解説

- | | |
|-------------------------------------|----------------------|
| ▶ cruise/land | ▶ クルーズとそれに付帯するランド部分 |
| ▶ to secure a confirmed reservation | ▶ 確認された予約を確実なものにするため |
| ▶ Promotions | ▶ 船会社が行うさまざまな販売促進プラン |
| ▶ refer to the offer | ▶ そのプランの条件を参照してください |

- | | |
|--|-----------------------|
| ▶ The final balance is due ~ | ▶ 残金は～までにお支払いいただきます |
| ▶ are subject to cancellation | ▶ 取り消されます |
| ▶ by the due date | ▶ 支払日までに |
| ▶ the amount specified as the Tour Price | ▶ ツアー価格と表示されている金額 |
| ▶ arrange for the provision of the services | ▶ サービスが提供できるよう手配します |
| ▶ as described in this brochure | ▶ パンフレットに記載されているように |
| ▶ as modified by supplementary materials | ▶ 補足する資料に従って変更されたとおりに |
| ▶ acceptance of a ticket constitutes agreement | ▶ 切符の受け取りが合意を形成する |
| ▶ the terms and conditions | ▶ (2つ合わせて) 条件 |

訳文

確認された予約を確保するため、一人当たり500ドルのクルーズ/地上部分のデポジットが必要です。販売促進プラン商品については支払い条件が異なる場合がありますので商品内容をご参照ください。クルーズ商品を複数お申し込みの場合、デポジットと支払い条件は各クルーズについて適用されます。残金は出航の90日前までにお支払いいただきます。期限までにお支払いがない場合、すべての予約は取り消されることがあります。航空座席は限られています。航空運賃は変更になる場合があります、航空部分の全額支払いがなされるまでは保証されません。ツアー価格（請求書参照）と表示されている金額を参加者から受領し次第、バイキング・リバー・クルーズはこのパンフレットならびに補足資料に記載されたサービスの提供を手配することに同意します。お客様の全額支払いもしくは切符の受領をもって旅客乗船券契約の条件が合意されたこととなります。

例文 1-6 (つづき)

RESERVATIONS

To make a reservation, contact your local travel agency or call Viking River Cruises, Inc. directly at 1-877-668-4546.

PAYMENTS

Visa, MasterCard, American Express, Discover, checks and Electronic Funds Transfer are all acceptable forms of payments. All payments made by check should be made payable to Viking River Cruises, Inc.

語句の解説

▶ Electronic Funds Transfer

▶ 電子マネーでの支払い

▶ payable to ~

▶ ~への支払い

例文 1-6 (つづき)

CANCELLATION POLICY

For any cruise/land booking, whether under deposit, partially paid, or paid in full and air-inclusive packages paid in full, the following travel agent- or guest-requested situations are considered cancellations and penalties will apply as noted below: changes to departure date; substitutions of itinerary; substitution of another person for original booked guest (s) ; or changing to a promotional fare. All cancellations must be in writing. For all air-inclusive packages cancelled after issuance of an airline ticket, the air portion of the refund, if any, will be processed only after the return of airline ticket. The following cancellation charges will be assessed for all written cancellations received prior to departure up to the scheduled time of departure.

Cancellation received | Following charges will apply

121 days or more | \$100 per person

120-90 days | 15% of full fare

89-60 days | 35% of full fare

59-30 days | 50% of full fare

29-0 days | 100% of full fare

語句の解説

- | | |
|--|----------------------|
| ▶ travel agent- or guest-requested situations | ▶ 旅行会社またはお客様が依頼した内容 |
| ▶ are considered cancellations | ▶ 取り消しと判断します |
| ▶ penalties will apply as noted below | ▶ 以下に記載したペナルティが課されます |
| ▶ substitutions of itinerary | ▶ 日程変更 |
| ▶ substitution of another person | ▶ 他の人による代替 |
| ▶ changing to a promotional fare | ▶ プロモーション運賃への変更 |
| ▶ after issuance of an airline ticket | ▶ 航空券発券後に |
| ▶ if any | ▶ もし（払い戻しが）あるなら |
| ▶ be processed only after the return of airline ticket | ▶ 航空券が返却されてから手続きされる |
| ▶ be assessed | ▶ 課せられる |
| ▶ up to the scheduled time of departure. | ▶ 予定出発時刻までに |

訳文

デポジットが支払い済み、（旅行費が）部分的に支払い済み、全額支払い済み、航空部分を含むパッケージツアーの代金が全額支払い済みの場合のクルーズ/地上部分の予約については、以下に述べる内容の旅行代理店もしくはお客様のご要望は取り消しと見なされ、下記の違約金が適用されます。出発日の変更、別日程への変更、当初の予約のお客様から別の方への変更、販売促進用運賃への変更。取り消しはすべて文書で行われなければなりません。航空券発行後に航空部分を含むパッケージツアーが取り消された場合、航空部分の払戻しがある場合の手続は航空券返却後に行います。出発前、出発時刻までのすべての書面による取り消しには以下の取消料がかかります。

TRANSFERS

Roundtrip airport-to-ship transfers are only included when air is purchased with a tour package. Transfers are only valid on tour departure and arrival dates. If you should choose to make your own air arrangements, transfers may be purchased through Viking River Cruises, Inc. for an additional cost or you may make your own transfer arrangements.

TRAVEL DOCUMENTATION/VISAS

All guests must have passports valid for six months following disembarkation and necessary visas when boarding. Guests are advised to check with their travel agent or the U.S. Consulate Service to determine which documents they must obtain. If incorrect documents are obtained, guests will be unable to participate in particular shore excursions and may be denied boarding and/or entry into certain countries. Visa kits from an independent third party are provided upon request as a service to guests selecting Russia, China or Egypt destinations.

Note: Due to airline security measures, your passport name must match your airline ticket name or you may be denied boarding. Viking River Cruises accepts no responsibility for obtaining required visas nor for advising guests of visa or other immigration requirements.

語句の解説

- | | |
|--|------------------------------|
| ▶ when air is purchased with a tour package | ▶ パッケージツアーの一部として航空部分が購入された場合 |
| ▶ are only valid on tour departure and arrival dates | ▶ ツアーの出発日および帰着日だけに有効 |
| ▶ make your own air arrangements | ▶ 自分で航空部分を手配する |
| ▶ for an additional cost | ▶ 追加料金で |
| ▶ TRAVEL DOCUMENTATION | ▶ 渡航書類 |
| ▶ following disembarkation | ▶ 下船後 |

- ▶ determine which documents they must obtain
- ▶ If incorrect documents are obtained
- ▶ particular shore excursions
- ▶ an independent third party
- ▶ Due to airline security measures
- ▶ match
- ▶ accepts no responsibility ~
- ▶ nor for advising guests of ~
- ▶ visa or other immigration requirements.
- ▶ どんな書類を取得しなければならぬかを定める
- ▶ もし取得した書類が間違っていると
- ▶ 特定のショアー・エクスカージョン
- ▶ (当社とは別の) 独立した第三者
- ▶ 航空会社の安全対策のため
- ▶ マッチする、同一である
- ▶ ~へのいかなる責任も負いません
- ▶ お客様に~のご案内をしないことで
- ▶ ビザや他の出入国要件

6. ツアーオペレーター

最後にRail Source International, Inc.というツアーオペレーターの約款から、Responsibility（責任）の部分を取り上げます。

例文 1-7

Responsibility:

The Tour Operator: Rail Source International, Inc. and/or its agents act as agents for various independent companies where transportation, hotel accommodation and other services are purchased from. All exchange orders, coupons and tickets are issued subject to the terms and conditions under which such means of transportation and other services are provided.

語句の解説

- ▶ act as agents for ~
- ▶ where ~ are purchased from
- ▶ exchange orders
- ▶ ~の代理行為を行う
- ▶ ~などがそこから購入される
- ▶ サービスの引換証

▶ are issued subject to the terms and conditions under which ~

▶ ~される条件に従って発行される

▶ such means of transportation

▶ そのような運輸手段

訳文

ツアーオペレーターであるRail Source International, Inc.及びその代理人は、輸送、ホテル宿泊その他のサービスを購入するさまざまな独立した会社の代理行為を行うものです。

すべての引換証、クーポン、切符類は、輸送ないしその他のサービスが提供される条件に基づいて発行されます。

例文 1-7 (つづき)

The travel agent and/or Tour Operator shall not be held liable for any injury, delay or irregularity, damage, or expense arising from strikes, substitution of equipment, sickness, pilferage, machinery breakdown, quarantine, government restraints, war, act of terrorism, weather conditions, defect in any vehicle of transportation, for any other cause beyond their control, or any act of omission whatsoever by the air carriers, suppliers, hotels, its agents, servants and employees and the passenger hereby waives claim against the Tour Operator arising there from.

語句の解説

▶ shall not be held liable for ~

▶ ~の責任を負わない

▶ any injury, delay or irregularity

▶ いかなる損傷、遅延、不測の事態

▶ arising from ~

▶ ~に起因する

▶ substitution of equipment

▶ 機材変更

▶ pilferage

▶ 盗難行為

▶ machinery breakdown

▶ 機械の故障

▶ government restraints

▶ 政府の命令による行動の阻止または制限

- ▶ for any other cause beyond their control ▶ (この長い文章の主語である) 彼らの統制を超えたその他の事由に対して
- ▶ or any act of omission whatsoever by ~ ▶ ~による怠慢作為
- ▶ and the passenger hereby waives claim against ~ ▶ そして旅客はここに~に対する請求権を放棄する

訳文

旅行代理店及びツアーオペレーターは、ストライキ、機材変更、盗難行為、機械の故障、検疫、政府の命令による行動の阻止または制限、戦争、テロ行為、天候条件、輸送用車輛の欠陥、その他彼らの統制を超えたそれ例外の事由から派生する、もしくは航空会社、サプライヤー、ホテル、その代理人、社員及び従業員の怠慢行為から派生するいかなる費用、傷害、遅延、不測の事態、損害に関する責任を負いません。旅客はここに、上記の事由から派生するツアーオペレーターへの損害請求権を放棄するものとします。

例文 1-7 (つづき)

If a tour or tour departure is canceled, the Tour Operator shall have no responsibility beyond refund of payment received from the tour passengers, as set forth in the cancellation policy. The passenger and/or travel agent or intermediary waive any claim against the Tour Operator for any damage or loss of property, injury or death of persons due to any act of negligence of any airline, accommodation establishment, auto rental company, train company, any other provider of means of transportation (included but not limited to boats, hot air balloons, zeppelins, ferries, camels, cable cars, elephants). The Operator reserves the right to decline, accept or retain any person from a tour. If any participant is removed from a tour, no refund will be given to the participant.

語句の解説

- ▶ shall have no responsibility beyond refund ▶ 払い戻し以上の責任を負わない
- ▶ as set forth in the cancellation policy ▶ 取り消し条項に記載されているように

- | | |
|--|------------------------------|
| ▶ The passenger and/or travel agent or intermediary | ▶ 旅客若しくは旅行代理店もしくはその仲介者 |
| ▶ waive any claim against ~ | ▶ ~に対する損害請求権を放棄する |
| ▶ due to any act of negligence of ~ | ▶ ~の過失作為による |
| ▶ reserves the right to decline, accept or retain any person from a tour | ▶ ツアーへの参加を断り、受け入れ、保留する権利を有する |

訳文

ツアーもしくは特定の出発日のツアーが取り消された場合、ツアーオペレーターは取り消し条件に定めるように旅客から受領した金額の払戻し以上の責任を負いません。旅客、旅行代理店、及び仲介者は、航空会社、宿泊施設、車両レンタル会社、鉄道会社、その他の輸送手段の提供者（ボート、熱気球、ツェッペリン、フェリー、らくだ、ケーブルカー、象を含むがそれに限定されない）の過失に起因するいかなる損害、所持品の紛失、旅行者の傷害、死亡に対してツアーオペレーターへの損害請求権を放棄するものとします。オペレーターはいかなる人をもツアーへの参加を断り、受け入れ、保留する権利を有します。ある参加者がツアーから排除された場合、その参加者への払戻しは行いません。

第2章

演習問題

1. 読解力の問題
2. 語句の問題
3. 国家試験方式の問題

第2章 演習問題

読解力の問題は80問、専門用語の問題は60問あります。読解力は70%、専門用語は80%以上正しく答えられれば合格です。

最後の模擬試験方式の問題は、皆さんに試験慣れしていただくための実力テストです。学習の仕上げに取り組んでください。

1. 読解力の問題

問題 1 次の英文に関する各々の記述について、英文の内容に合致しているものには○を、合致していないものには×をつけなさい。(出題箇所=第1章)

【その1】

Action by (*) the Community in the field of air transport should aim, among other things, at ensuring a high level of protection for passengers. Moreover, full account should be taken of the requirements of consumer protection in general.

Denied boarding and cancellation or long delay of flights cause serious trouble and inconvenience to passengers.

The Community should therefore raise the standards of protection set by that Regulation both to strengthen the rights of passengers and to ensure that air carriers operate under harmonised conditions in a liberalized market.

Since the distinction between scheduled and non-scheduled air services is weakening, such protection should apply to passengers not only on scheduled but also on non-scheduled flights, including those forming part of package tours.

This Regulation should not restrict the rights of the operating air carrier to seek compensation from any person, including third parties, in accordance with the law applicable.

*the Community = EC

- [] 1. 定期便、不定期便による航空サービスの違いは、ますますなくなりつつある。
- [] 2. フライトキャンセルや遅延は、航空旅客に深刻なトラブルを引き起こしている。
- [] 3. Communityは、今後も現行の消費者保護の基準を堅持すべきである。
- [] 4. Communityがまずやるべきことは、空の安全の確保である。
- [] 5. この規則は、航空会社が第三者を含む誰に対しても損害補償請求を行う権利を制限するものではない。

[6.] Communityが消費者保護の規定を強化するのは、航空会社が自由市場の中で調和のとれた状態で運航するという目的もある。

【その2】

(*) Applicability

The following rules shall apply:

in respect of flights departing from an airport in the EC, and flights operated by a Community air carrier departing from an airport in a third country to an airport in the EC; on condition that you have a confirmed reservation on the flight concerned and present yourself for check-in as stipulated and at the time indicated in advance and in writing or electronically, or, if no time is indicated, not later than 45 minutes before the published departure time; only to passengers travelling at a fare available directly or indirectly to the public.

Rules for Compensation and Assistance

Denied boarding is a refusal by an airline to carry a passenger on a flight, even though the passenger has presented him or herself for boarding under the conditions mentioned above under the heading Applicability, except when there are reasonable grounds to deny boarding, such as reasons of health, safety, security or inadequate travel documentation.

Before Gulf Air denies boarding for a flight Gulf Air will call for volunteers to surrender their reservations, in return for benefits under conditions to be agreed, and also assistance as described in paragraph II below as appropriate.

If an insufficient number of volunteers come forward, and Gulf Air denies boarding to you against your will, Gulf Air will immediately compensate you as follows:

- (a) EUR 250 for all flights of 1,500 kilometres or less;
- (b) EUR 400 for all intra-Community flights of more than 1,500 kilometres, and for all other flights between 1,500 and 3,500 kilometres;
- (c) EUR 600 for all flights not falling under (a) or (b) of this paragraph.

*Applicability=この規則の適用範囲

- [] 1. EC以外の国の空港からEC内の空港へのフライトについてこの規則が適用されるのは、運行する航空会社がECに所属する場合である。
- [] 2. この規則が適用されるのは、正規の公示運賃の旅客に対してで、格安航空券やパッケージツアーの旅客には適用されない。
- [] 3. 他の条件が満たされている場合、旅客が出発時刻の45分前までにチェックインに現れれば、この規則の適用を受ける。
- [] 4. Gulf Airは、旅客の搭乗を拒否する前に、当該旅客の同意を得るよう最大限の努力を行う。
- [] 5. 自分の予約を返上してもいいというボランティアに対して、Gulf Airは双方の合意に基づく便宜供与を行う。
- [] 6. Gulf Airは、旅客を健康上の事由で搭乗拒否することはない。
- [] 7. 渡航書類の不備を理由に旅客が搭乗を断わられても、ここでいう搭乗拒否には該当しない。
- [] 8. 旅客が1,300kmの距離のフライトを搭乗拒否された場合の補償は、250ユーロである。
- [] 9. 旅客がEC相互間を結ぶ1,800kmの距離のフライトを搭乗拒否された場合の補償は400ユーロである。

【その3】

How to (*) Validate and Use Your Pass:

Passes are issued open dated and must be validated within six months from the date of issue and prior to the first day of use. To validate the rail pass, present the rail pass along with your passport to the Railways official at the station of departure. At this time, the first and the last day of validity of the pass as well as the passport number is entered and the passenger must sign the pass. Under no circumstances is the pass holder allowed to validate his or her own pass.

In the case of a Flexipass, the passenger must enter the date of travel each day before he/she boards the first train of the day. Failure to comply with this requirement may result in the payment of a fine and the cost of a full fare ticket. Also, if there is any indication that a rail pass has been tampered with, forged and/or used by anyone other than the passholder, or used beyond its validity, the railway Official are authorized to confiscate the pass and require the payment of the full fare plus a fine. It is compulsory to present passports to railway officials on request.

*Validate = 発効印を押す

- [] 1. 旅客がパスで旅行する場合、係員が要求すればパスポートを提示しなければならない。
- [] 2. パスの不正利用が発覚した場合、係員はパスを没収した上、さらに罰金を請求することができる。
- [] 3. パスは発行日から6ヶ月以内に発効印を押してもらわなければならない。
- [] 4. パスの発効印は、最初の乗車日に限って、列車の中でも押して貰える。
- [] 5. パスに発効印を押してもらう場合、旅客のパスポート提示が必要である。
- [] 6. フレキシーパースの場合、旅客は毎日自分で乗車日を記入しなければならない。
- [] 7. 旅客は、パスに自分のパスポート番号を記入しなければならない。

【その4】

You must complete the on-line booking form and provide us with your credit card details which will act as a guarantee to secure the booking. The person who completes the on-line booking form must be over 18 years of age and is responsible for ensuring full payment with the hotel. They are also responsible for keeping other members of his/her party informed as to the booking details.

The booking is confirmed when an on-screen confirmation and an email booking confirmation form have been sent to you by All-Hotels. It is advisable to print out the on-screen confirmation at the time of booking and retain it for your information.

If we do not confirm the booking it means that the contract has not been made. Please carefully check the details on your on-screen confirmation booking voucher/email and all other documentation on receipt and inform us immediately of any errors. We do not accept liability for any errors not notified to us within 72 hours of the date of booking and it may not be possible to make corrections at a later stage. Your contract with us and all matters arising out of it are governed by the laws of England and Wales and are subject to the exclusive jurisdiction of the English Court.

- [] 1. 予約のミスを発見した場合、旅客は予約日から5日以内に申し出なければならない。
- [] 2. オンライン予約するには、クレジットカードの詳細を伝えなければならない。
- [] 3. 支払能力を証明すれば、18歳未満でも自分でオンライン予約ができる。
- [] 4. グループの予約をする場合、他のメンバーにも予約の内容を伝えておく必要がある。
- [] 5. オンライン予約の契約は確認の電子メールが送られて初めて締結される。

【その5】

A deposit for cruise/land of \$500 per person is required to secure a confirmed reservation. Promotions may have different payment terms-please refer to the offer. When more than one cruise is booked, deposit and payment policies apply per cruise. The final balance is due no later than 90 days prior to sailing. All reservations are subject to cancellation if payments are not received by the due date. Air seats are limited; airfares are subject to change and are not guaranteed until full payment of air is received. Upon full payment by the participant (s) of the amount specified as the Tour Price (see Invoice), Viking River Cruises, Inc. agrees to arrange for the provision of the services as described in this brochure and as modified by supplementary materials. Your full payment or acceptance of a ticket constitutes agreement to the terms and conditions of the Passenger Ticket Contract.

- [] 1. 乗船契約の締結は、旅客の支払いの完了か、乗船券の受領を以って完了する。
- [] 2. パンフレットに記載された船会社のサービスは、当日変更されることがある。
- [] 3. 同時に2つのクルーズに申し込んだ場合、デポジットは併せて500ドルである。
- [] 4. デポジットと船賃の差額は、予約後90日以内に支払わなければならない。
- [] 5. 特別企画のクルーズについては、支払条件が異なる場合がある。
- [] 6. パンフレット記載の航空運賃は、いかなる場合も変更されない。

問題 2 次の英文に関する各々の記述について、英文の内容に合致しているものには○を、合致していないものには×をつけなさい。(交通・宿泊機関条件書)

【その1】

Damaged, delayed and lost baggage

(1) Tell someone at the airport

If your baggage is damaged on arrival, or does not turn up, contact BA staff at the airport immediately.

*Details of your baggage will be taken and you will be offered immediate assistance.

*You will be given a baggage file reference number, which you should keep safe.

* You can track lost baggage online if you have a file reference number.

* We will replace damaged bags as soon as possible after you have reported them.

(2) Track lost baggage online

You can use our Baggage Tracer service online, to find out what is happening with your lost baggage at any time. You will need your baggage file reference number for this.

(3) Delivering delayed baggage to you

If your baggage has been delayed, we will make arrangements to deliver it to you when it arrives. This service is not available in some countries due to local government restrictions, but we will advise you if this applies.

(4) If your baggage is not returned to you

* In the unlikely event that we cannot return your baggage to you, or you want to claim for delayed or damaged bags, you should contact your travel insurer in the first instance.

* If you do not have travel insurance, you will need to contact us in writing and we will assess your claim.

(BA= British Airways)

- [] 1. 荷物が出てこない場合、旅客はただちに空港のBA職員に申し出るべきである。
- [] 2. 荷物が壊れている場合、BAに申し出て確認されればできるだけ早くに交換してもらえる。

- [] 3. 荷物の未着や損傷が確認された場合には、荷物ファイル番号が渡される。
- [] 4. 未着の荷物がどうなっているのかは、オンラインで調べることができるがその際荷物ファイル番号と本人を特定する暗証番号が必要である。
- [] 5. 荷物は到着したらただちに旅客に届けられるが、国によってはできない場合もある。
- [] 6. スーツケース等の紛失・損傷で損害賠償を請求する場合、保険に入っている場合でもまずBAに連絡する必要がある。
- [] 7. スーツケース等の紛失・損傷について、旅客が保険に入っていない場合には、BAが損害額を査定する。

【その2】

Amtrak's Fare System

The total fare you pay is made up of your rail fare, plus any applicable accommodation charges.

- Rail Fare: We charge each passenger a rail fare, whether you are traveling in Coach Class, Business Class, First Class or have reserved a sleeping accommodation.
- Charge for Accommodations: We also charge a separate amount for accommodations when you purchase an upgrade to Business Class or First Class seats, or to sleeping accommodations.
- Total Price (with Sleeping Accommodations) : The total price for a trip with sleeping accommodations is a combination of Coach Class rail fare (usually the lowest available rail fare) plus the accommodations charge. When two or more passengers share a sleeping car, each passenger must pay a rail fare, but only one accommodations charge applies. In other words, the passengers occupying a sleeping car share the accommodations charge.
- Charges for Other Accommodations: Other accommodations charges may include charges for bringing your vehicle with you (on the Auto Train), or for bringing a bike with you (where permitted).

- [] 1. 運賃は、コーチクラス、ビジネスクラス、ファーストクラスの3種類である。
- [] 2. 自転車は、許可された場合、通常の車両に無料で持ち込める。
- [] 3. 寝台車を利用する場合、コーチクラスの運賃と寝台料金を合算した金額になる。

- [] 4. 寝台車を2人で利用する場合、2人とも寝台料金を支払う必要がある。

【その3】

What do I do if I miss my coach?

Our conditions of carriage state that if you miss the coach you are booked on, through no fault of National Express or Eurolines, and you do not cancel your seat before the time of departure (longer on Eurolines services) then the ticket is no longer valid and is not eligible for a refund or amendment.

However, at airports we do try to help as much as we can. Under normal circumstances we will try to accommodate you on a later departure, subject to seats being available. But we are under no obligation to do this.

Our advice when booking is always to book on a service slightly later. Then, if your plane arrives on time or early, and you are in time to catch an earlier coach, we will be happy for you to travel on an earlier departure-subject, always, to seats being available.

- [] 1. 約款では、旅客の責任で予約したバスに乗り遅れた場合、変更も払い戻しもしない。
- [] 2. 空港では、旅客が予約したバスに乗り遅れても、余席があれば次のバスに乗車できる。
- [] 3. 空港では、飛行機が早く着いた場合、旅客が予約したバスより早い時間に出るバスに乗れる場合がある。

【その4】

Silja Line

Silja Line is one of the leading Cruise/Ferry Companies on the Baltic Sea with daily departures from Finland to Sweden and Estonia.

On Silja Symphony the city holiday begins the minute you step on board. Walk along the Promenade, the heart of the ship, and experience the atmosphere of a central European pedestrian street. You can pop into shops, enjoy delicious tapas, take a minute to watch the entertainment and then retire to a wine bar for a drink.

Silja Line has the most spacious cabins in all categories, from comfortable one to four persons cabins to state of the art Commodore cabins located in a special section of the ship. A night in a Silja Line cabin is like an overnight stay in a first-class hotel.

On board Silja's luxury cruise liners you can relax, have fun and feast. There is ample time for sightseeing in your port of call. Spectacular live dance bands and floor shows every night.

- [] 1. 途中の寄港地では、十分な観光の時間がある。
- [] 2. 快適な1～4人用から最新のコモドア型まで様々なクラスの船室がある。
- [] 3. シリアラインは、北極海を毎日運航している。
- [] 4. 船の中のプロムナードを歩くと、まるで中央ヨーロッパの歩道にいるような雰囲気だ。
- [] 5. ライブバンドによるダンスや素晴らしいショーが毎晩行われる。

【その5】

When you make a hotel booking via hotelguide.com, there are two possible processes:

Online Booking

An online booking is made through direct interface with our online reservations system. After you have found a hotel and checked availability, a form appears for you to complete with your personal details (as a registered user your details will automatically appear in the form). Once the system has received your booking you will immediately see a message detailing your confirmation and locator numbers for this booking. You will also be sent an email to your email address to confirm this.

Booking Request

For hotels which are not linked to the reservation system you must contact the hotel directly via a fax/email Booking Request form. You will then receive a reply directly from the hotel. Since the communication will be between you and the hotel, we are not able to guarantee how quickly you will receive a response nor influence the booking process.

- [] 1. オンライン予約は、hotelguide.comのシステムに直接接続されたホテルに関してのみ可能である。
- [] 2. hotelguide.comのシステムに接続されていないホテルについては、利用者が所定の様式のメールかFAXをホテルに送って予約する。
- [] 3. 顧客登録をしておけば、オンライン予約のつど個人情報を入力する必要がない。

- [] 4. オフライン予約であっても、hotelguide.comは確認のための電子メールを送る。
- [] 5. オンライン予約でないものについては、hotelguide.comは一切の責任を負わない。

問題 3 次の英文に関する各々の記述について、英文の内容に合致しているものには○を、合致していないものには×をつけなさい。

(現地旅行会社、出入国手続、観光案内)

【その1】

Dublin Tour Hop On-Hop Off

Established in 1987, Dublin Bus is the main public transport company in Dublin. It is a subsidiary of Córas Iompair Éireann which is owned by the Irish Government. Dublin Bus carries over 500,000 passengers a day on its core services and also offers Dublin Sightseeing tours on a daily basis.

The first sightseeing tour took place in 1988 and was called the Grand Dublin Tour. It consisted of 1 bus that did a 3 hour tour around Dublin City and its surrounds. The tour departed twice a day at 10.30am and 2.30pm. As popularity grew this has transpired into a fleet of 20 open top buses, 4 coastal buses and 2 ghost buses.

The City Tour buses depart every 10 minutes on a loop around the city taking in all the major attractions. While the Coastal tours operate daily along the northern and southern coasts of Dublin Bay, the Ghostbus operates nightly with two tours on weekends.

Each Tour has a live guide as we believe this adds to the whole experience. All of our guides are accredited by Failte Ireland and will show you the city as only a native can.

Our most popular tour is the hop on hop off tour. It stops at 20 of Dublin's major attractions and is the best way to view all that Dublin has to offer.

- [] 1. 最も人気のあるツアーは定期観光で、市内の主要観光ポイント20ヶ所を訪れる。

- [] 2. ダブリンバスは、発足当初はたった1台のバスで、市内だけの3時間コースを運行した。
- [] 3. ダブリンバスは、国営企業の子会社である。
- [] 4. 幽霊バスと呼ばれるコースは、毎日夜の2コースが運行されている。
- [] 5. 海岸ツアーは、風光明媚なダブリン湾の北岸を廻る。
- [] 6. ガイドはすべて肉声で案内し、テープによる案内は行っていない。

【その2】

Visas

The granting of a visa does not guarantee the holder permission to enter the country concerned. Permission to land is, in many cases, at the discretion of the immigration official at the port of entry.

The validity of a visa is usually indicated in the text of the visa. Expired visas will not be accepted and must be renewed before travel to the country concerned. It should also be remembered that visas are, in many cases, valid for one entry and transit through the respective country.

Multiple entry visas are usually available at additional cost. Entry visas are invariably required of passengers who intend to enter a country and return direct to the original departure point. Transit visas are not accepted for journey of this nature.

When applying for business visas, a letter from the company sponsoring the visit is usually required and evidence of financial standing may be necessary.

- [] 1. 入国ビザを持っているからといって、無条件に入国できるわけではない。
- [] 2. 複数回の入国ビザを取得するには、追加料金の必要な場合がある。
- [] 3. 入国ビザにせよ通過ビザにせよ、通常は2回限りというものが多い。
- [] 4. 入国ビザで入国したものは、有効期間が切れる前に第3国へ出国しなければならない。
- [] 5. 商用ビザを申請する場合、通常滞在費の支払能力の証明が求められる。

【その3】

Customs in Singapore

For arriving passengers, the usual rules apply whether you go through a Green (nothing to declare) or Red (something to declare) channel. Even going through the Green channel, you may be asked by a Customs official to open your luggage. So if you are in any doubt, please go through the Red channel.

One liter of liquor, wine, and beer is allowed duty-free for visitors aged 18 years and above arriving from a country other than Malaysia. There are no concessions on cigarettes and other tobacco products.

Items that cannot be brought into Singapore by arriving passengers include: chewing gum, controlled drugs and psychotropic substances, explosives, firearms, firecrackers, unauthorized reproductions of copyright publications, video tapes or disks/diskettes, endangered wildlife species and their by-products, as well as obscene articles and publications.

- [] 1. シンガポールへは、チューインガムは持ち込みできない。
- [] 2. 同様に、ビデオテープも持ち込みできない。
- [] 3. マレーシアからの入国者は、18歳以上なら1リットルまでのワインを免税で持ち込める。
- [] 4. たばこにはすべて税金がかかる。
- [] 5. 通関の場合、申告するものがある人とない人に分かれている。申告するものがない人でも荷物を開けて調べられることがある。

【その4】

Prince Edward Island

Prince Edward Island is the smallest of the Canadian provinces both in size and population. While it is densely populated, it is not overcrowded. The Province is also called 'PEI', or simply 'The Island'. The capital city is Charlottetown.

They say that to be a 'true blue' Prince Edward Islander you must be born here. Otherwise, you're 'from away'. Despite this divine right to citizenship, Islanders adopt all who come to stay and its 1.2 million annual visitors. They come to the Island to enjoy its pastoral scenery, relaxing white sandy beaches and relaxing pace.

The 'Island way of life' is an often quoted and much discussed idea in Canada's small green province in the Gulf. For both Islanders and those 'from away' the quality of Life on this Island is the best. It is an ideal place to raise a family, to operate a business or to rejuvenate the mind. The way of Islanders and their lives are clearly expressed in its arts, culture and heritage. Everywhere you will find crafts, theatres, and festivals that celebrate life here on the Island.

Enjoy delicious lobster suppers, stroll uncrowded beaches, play golf on more than a dozen courses. Visit the places described in the story, Anne of Green Gables by Lucy Maud Montgomery. PEI has something to offer everyone.

- [] 1. PEIにはゴルフ場が数多くあり、おすすめ料理はロブスターである。
- [] 2. PEIは、ルーシー・モンゴメリー著の「グリーン・ゲイブルズのアン（赤毛のアン）」の舞台になった場所である。
- [] 3. PEIはビジネスには向かないが、リラックスするにはいい場所である。
- [] 4. ここで生まれた者だけが正真正銘のプリンス・エドワード島民とされている。
- [] 5. 島民の生き方と暮らしぶりは、その働きぶりによく表れている。
- [] 6. PEIはカナダで人口の一番少ない州で、人口密度は低い。
- [] 7. 観光客は、島のどこでも工芸品や劇場やお祭りが見られる。

2. 語句の問題

次の文章の下線部の空欄に入る最も適切な語句を語群から記号で選んで解答欄に記入してください。(文頭にくるものも語群では小文字にしてあります。)

【その1】

A choice between:

(1) within seven days (in cash, by electronic bank (2), bank orders or bank cheques or, with your signed agreement, travel (3) and/or other services) of the full cost of your ticket, at the price at which it was bought, for the part or parts of the journey not made, and for the part or parts already made if the flight is (4) serving any purpose in relation to your original travel plan, together with, when relevant, a return flight to the first point of departure, at the earliest opportunity; or

re-routing, under comparable transport conditions, to your final destination, at the earliest opportunity; or

re-routing, under comparable transport conditions, to your final destination at a later date at your (5), (6) availability of seats.

語群

- | | | |
|------------------|--------------|----------------|
| a. subject to | b. no longer | c. convenience |
| d. reimbursement | e. vouchers | f. transfers |

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
(5) [] (6) []

【その2】

In most cases (1) runs from midnight to midnight for the (2) on the pass. All services, rail, rental car, air travel and travel bonuses must be used within the validity of the (3) rail pass. One-month period is based from a date in one calendar month to the (4) date in the following month (minus one day). (5) the calendar month the pass is validated, the validity period may therefore (6) 28, 30 or 31 days.

語群

- a. consists of b. validity c. depending on
d. accompanying e. period f. corresponding

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その3】

All-Hotels (1) all your reservation information including payment details to the hotel via a secure connection. For the majority of our hotels credit card details are taken as a (2) only.

All-Hotels (3) a non-refundable \$4.95 (4) at the time of booking. Currency (5) will depend on current rate of exchange of your credit card company at the time of booking.

Some of our hotels will (6) a payment or deposit in addition to the service fee at the time of booking, usually when special discount rates are offered.

語群

- a. service fee b. conversions c. forwards
d. deduct e. guarantee of reservation f. charge

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その4】

FORCE MAJEURE

We do not accept (1) or pay (2) for any (3), damage or expense where the performance or prompt performance of our (4) is prevented or affected by reason of force majeure. Force Majeure means any event which we or the supplier of the service could not, even with all due care, (5) or avoid such as war or threat of war, riots, civil strife, terrorist activity, industrial action, natural or (6), fire, adverse weather conditions, closure of airports or ports, technical problems with transport, governmental action and all other similar events.

語群

- a. nuclear disaster b. compensation c. foresee
- d. obligations e. loss f. liability

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その5】

CANCELLATION POLICY

For any cruise/land booking, (1) under deposit, partially paid, or paid in full and air-inclusive packages paid in full, the following travel agent- or guest-requested situations are (2) cancellations and penalties will (3) as noted below: changes to departure date; substitutions of itinerary; substitution of another person for original booked guest (s) ; or changing to a promotional fare. All cancellations must be in (4) . For all air-inclusive packages cancelled after (5) of an airline ticket, the air portion of the (6) , if any, will be processed only after the return of airline ticket.

語群

- a. considered b. refund c. issuance
- d. whether e. writing f. apply

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その6】

If a tour or tour departure is canceled, the Tour Operator shall have no responsibility beyond refund of payment received from the tour passengers, as (1) in the cancellation (2) . The passenger and/or travel agent or intermediary (3) any claim against the Tour Operator for any damage or loss of property, injury or death of persons due to any act of (4) of any airline, accommodation establishment, auto rental company, train company, any other (5) of means of transportation (included but not limited to boats, hot air balloons, zeppelins, ferries, camels, cable cars, elephants). The Operator (6) the right to decline, accept or retain any person from a tour. If any participant is removed from a tour no refund will be given to the participant.

語群

- a. reserves b. policy c. providers
d. set forth e. waive f. negligence

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
(5) [] (6) []

【その7】

The benefits of e-tickets are clear

- * There is no need to wait for a paper ticket to arrive in the post. However, if you book on the phone, and don't have an email address, you will be sent an e-ticket receipt (1).
- * You receive your email e-ticket (2) when you book on ba.com in most countries.
- * An e-ticket cannot be lost, forgotten or (3).
- * An e-ticket (4) you to amend your flight details up to 30 minutes before minimum check in times, subject to the normal fare (5).
- * Ticket changes can be made online through Manage My Booking, or over the telephone and there's no need to re-issue a paper ticket.
- * Check in (6) are simple and quick. With e-ticket you can use check in at ba.com or an airport check in kiosk, where available.

語群

- a. restrictions b. stolen c. allows
d. straight away e. by post f. procedures

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
(5) [] (6) []

【その8】

Secretary of Transportation for Security Administration's (1) TSA guidelines for checking luggage:

Customers are asked to:

- Not pack food or beverages in checked bags
- Pack footwear on top of other contents
- Put (2) in clear plastic bags to reduce chances of a TSA screener having to

- handle them
- Spread out-not stack-books
 - Leave gifts (3) should screening require them to be opened.
 - Put scissors, pocket knives, and other sharp items in (4).
 - Put film in carryon bag because screening equipment will (5) undeveloped film.
 - (6) over packing your bag so that the screener will be able to easily reseal your bag if it is opened for inspection.

語群

- | | | |
|--------------------|-----------|------------------------|
| a. checked luggage | b. avoid | c. personal belongings |
| d. unwrapped | e. damage | f. updated |

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その9】

No reservations are necessary when you travel (1) Greyhound. If you know the departure schedule, simply arrive at the terminal at least an hour before departure to (2) your ticket. Boarding generally begins 15 to 30 minutes before departure. (3) is on a first-come, first-served basis. Advance purchase tickets do not guarantee a seat.

When Greyhound fills a regularly scheduled bus with passengers during times of (4), Greyhound plans for additional buses to (5) passengers beyond the seating capacity of a single bus for any given schedule. However, our ability to add extra sections depends on the (6) of buses, drivers and the number of passengers.

語群

- | | | |
|----------------|----------------|-----------------|
| a. peak demand | b. purchase | c. with |
| d. seating | e. accommodate | f. availability |

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

【その10】

If foreigners who already reside in Japan, having acquired a status of (1) for a

long-term stay, such as for work, wish to leave the country (2) during the period for which they have received (3) to stay in Japan, they can (4) a re-entry permit before departing Japan. This permit (5) them to re-enter Japan without having to obtain a new visa, (6) their re-entry is within the valid period of the permit. For such foreigners, the procedures for entering Japan are much simpler than the usual landing procedures.

語群

- | | | |
|---------------|----------------|------------|
| a. permission | b. as long as | c. enables |
| d. residence | e. temporarily | f. obtain |

解答 (1) [] (2) [] (3) [] (4) []
 (5) [] (6) []

3. 国家試験方式の問題

最後に、ここ数年間の国家試験に対応した演習問題に取り組んでいただきます。時間の目安は、1つの問題に対して30分±10分とします。難易度を含めた最近の出題傾向を知って頂くと同時に、「試験慣れ」していただくのが目的です。

語学はこのところ2問出題されて設問数が8つ、各設問の配点が5点ですから合計40点。海外旅行実務全体では200点満点で合格ラインは120点（60%）です。「どうしても語学は不得意！」という人は、他の得意科目でカバーして、全体で120点を超えられるよう努力してください。

演習問題 1

(その1) 次の英文は、DX社のクルーズ船の取消料について述べたものである。これを読み、問1.～問4.の各設問について該当するものを、それぞれの選択肢から一つ選びなさい。(配点5点×4)

Cancellations/Refunds

Cancellations may be made by telephone or in writing. Changes to the vacation commencement date or changes of Guest names will be considered cancellations. For cancellations, amounts paid, minus cancellation fees and other amounts owed, will be refunded. No refunds will be made in the event of interruption or cancellation by the Guest after vacation commencement date. All appropriate refunds will be made directly to the Guest's credit card account or through the Guest's Travel Agent if the reservation is made through a Travel Agent. DX-Cruise Line is not responsible for the receipt of refund monies by Guests from their Travel Agents. All travel documents including airline tickets must be returned before refund processing can begin. Certain Travel Agents may withhold an agency cancellation fee. DX-Cruise Line to restrict any changes to a reservation. All changes are subject to availability. Please note that changes made to overall party size may result in a change to the rate.

問1. 取消に関する次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 取消の通知は、電話でも書面でもよい。

(イ) 旅客への払戻し額は、支払い額から取消料のみを差し引いた金額である。

(ウ) 個人申し込みの場合、払戻し額はクレジットカード口座に直接振り込まれる。

a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問2. 次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 取消の手続きは、旅客がその旨をDX社に申し出た段階で直ちに開始される。

(イ) 旅客の氏名変更や出発日の変更も取消として扱われる。

(ウ) 取消で団体の人数が変わった場合、ツアー料金に変更になる場合がある。

a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問3. 次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 旅客が旅行代理店を通じて申し込んだ場合、払戻し額は旅行代理店に振り込まれる。

(イ) 旅行代理店から旅客への払戻し額について、DX社は責任を負わない。

(ウ) クルーズ開始後に途中離団した場合の払戻し額は、未利用部分の精算の上行う。

a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問4. 本文中の に入る単語で、英文の内容から最も適切なものは、次のうちどれか。

a. is not liable

b. is responsible

c. try as much

d. reserve the right

(その2) 次の英文は、Eurail.com 社によるウェブを通じた列車予約サービスに関する案内(抜粋)である。これを読み、以下の問5.の設問について、該当するものを選択肢からすべて選び、問6.～問8.の各設問について、該当するものをそれぞれの選択肢から一つ選びなさい。(配点5点×4)

The Reservation Service is only for Eurail.com customers who ordered their pass on this website. We'll deliver them to you anywhere in the world by registered mail for free. Just be sure to order them between 2 months and 7 working days before your train's departure. You need your Eurail.com order number to register with our Reservation Service. Register your travel party under one account to save money and be seated together.

Your reservation request will be ① within 1 business day. You can only travel with the official reservation ticket sent to your shipping address - just make sure someone's available to sign for your package when it arrives.

Reservation fees

The cost of a train reservation consists of two different fees:

1. The booking fee. This is 8 euros per train, no matter how many seats you book on that train. For Italian and Spanish e-ticket reservations, it's only 6 euros per train.
2. The train reservation fee. Prices vary depending on the train.

Some European trains offer exceptional comfort. Reservation fees for these trains are usually higher, because their services can be compared to that of an airplane. They often include:

- Free WiFi on the train
- Comfortable chairs with lots of leg space
- Individual power sockets
- On-board bar and restaurant
- Meals being served at your seat in 1st class

Train reservation fee.

Train route	Train name	Reservations	Reservation fees (2 nd /1 st)
Amsterdam – Cologne	ICE	Optional	4.50 euros / 5.90 euros
Paris – Stuttgart	TGV	Mandatory	13 euros / 30 euros

問5. Eurail Pass のウェブを通じた列車予約サービスに関する次の記述のうち、英文の内容に合致しているものをすべて選びなさい。

- a. 利用できるのは、このサイトを通じてユーレイルパスを購入した人だけである。
- b. 予約に対して支払うのは、Eurail.com社に対する予約料と列車に対する予約料である。
- c. 水曜日に出発する列車の予約依頼は、前の週の金曜日までに行わなければならない。
- d. 予約した切符は、世界中どこでも、予約した人の住所へ無料の書留で送られる。

問6. 英文の内容から、本文中の に入る最も適切な語句は次のうちどれか。

- a. required b. booked c. delivered d. processed

問7. 英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) Eurail.com社に対する予約料は8ユーロで、1列車につき何名でも同じ料金である。

(イ) 旅客は、乗車の際には送付されてくる予約券を携行しなければならない。

(ウ) 車内の座席は専用の電源や十分な脚置きスペースがあり、食事は誰でも座席で食べられる。

- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問8. Eurail.com社を通じて、アムステルダム＝ケルン間 (ICE) とパリ＝シュツットガルト間 (TGV) の列車を、大人3名、2等で予約する場合の予約料は合計いくらになるか。

- a. 52.5ユーロ b. 60.5ユーロ c. 68.5ユーロ d. 72.5ユーロ

演習問題2

(その1) 次の英文はある格安航空券の販売サイトの条件書(抜粋)である。これを読み、以下の問1.の設問について、該当するものを選択肢からすべて選び、以下の問2.～問4.の各設問について、該当するものをそれぞれの選択肢から一つ選びなさい。(配点5点×4)

All prices displayed on our website are subject to change at any time without prior notice. Airfare is only guaranteed once the purchase has been completed and the tickets have been issued. Airlines and other travel suppliers may change their prices without notice.

If a price increase occurs after you have made a reservation that affects your travel

package, we will notify you of the price increase before taking any further steps. However, no price increases will affect your travel package once your reservation has been finalized.

All reservations are non-refundable unless otherwise stated. If you find that you must cancel a reservation for any reason, please contact us. We will do all we can to assist you in this process. However, please be aware that even if your cancellation is allowed and your reservation is thus refundable, it may be subject to a cancellation fee of \$150.00 per passenger for international flights, \$125 for trans-border flights between Canada and the USA and \$75 for domestic flights. These fees will not apply to the cancellation of airfare for: (1) four hours after the time of purchase for all customers; (2) in the USA, 24 hours after the time of purchase for customers who ① opt-in to and purchase our Extended Cancellation Policy; (3) in Canada, within the same date of purchase.

All reservations are also non-changeable and non-transferable unless otherwise stated. If you need to make a change to your reservation and that change is allowed, please be aware that such change is subject to a fee of \$75 per passenger for domestic flights, \$125.00 for trans-border flights and \$150.00 for all other flights.

Please be aware that once you have made a reservation, name changes are not allowed. If you find you need to change or correct the spelling of a name after you've made a reservation, you will have to cancel your original reservation — if allowed — and then make a new reservation with a new flight at the then-current rate using the correct spelling of the name. This will likely incur fees and penalties. Therefore, it is imperative and your responsibility to ② verify the spelling of the names of all passengers before making your reservation.

問1. 次の記述から、英文の内容に合致しているものをすべて選びなさい。

- a. 予約された航空券は、通常は取消、変更、譲渡、氏名変更などができない。
- b. なんらかの事情で予約した航空券を取消さなければならない場合、販売サイトの運営会社に連絡すれば、一部返金される場合がある。
- c. どの国でなされた予約であっても、購入後4時間以内なら変更は無料で行われる。

問2. 次の記述から、英文の内容と合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 航空券にせよパッケージ旅行にせよ、予約が確定している旅客には運賃値上げがあっても差額は請求されない

(イ) 米国でなされた予約の取消は、予約後24時間以内なら無料でできる。

(ウ) 予約された旅客の氏名変更は、取消しの承認を得た後での再予約という形になる。

a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問3. 英文の内容から、本文中の下線部① opt-in to と最も異なる意味となる語句は次のうちどれか。

a. join b. avoid c. choose d. agree

問4. 下線部② verify とほぼ同じ意味で使用されている単語は次のうちどれか。

a. apply b. protect c. respond d. confirm

(その2) 以下の英文は、ある旅行社のパッケージツアー予約の変更に関する条件書(抜粋)である。これを読み、以下の問5.~問7.の各設問については該当するものをそれぞれの選択肢から一つ、問8については該当するものをすべて選びなさい。(配点5点×4)

Changes you make before travel

If you want to change the arrangements you have booked in any way, we will try to help you, ① we cannot guarantee that we will always be able to do this as changes are subject to availability at the time and to our terms and conditions and those of the transport or accommodation providers'.

For any changes that can be made, we will charge the price that applies on the day the change is made. Remember any change to your departure date, airport, transport, destination, accommodation, or length of holiday has to apply to all members of your booking.

The lead name on the booking must give to your travel agent or to us directly, notice to change. We will apply charges from the date we receive the instruction from you or your travel agent.

You are not permitted to change all the names on any booking and at least one of the passengers (over 18) on the original booking must remain, unless you are prevented

from travelling for reasons beyond your control and not simply from a change of mind.

問5. 英文の内容から、本文中の空欄 に入る最も適切な単語はどれか。

- a. because b. since c. whether d. although

問6. 次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 変更は、当社だけでなく運輸機関や宿泊機関の条件に従って行われる。

(イ) 変更を行う場合、当社はお客様または旅行代理店からの連絡を受け取った日からの料金を適用する。

(ウ) 原則として、当初予約したメンバー全員の入れ替えは認められない。

- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問7. 次の記述から、英文の内容に合致していないものだけをすべて選んでいるものはどれか。

(ア) 変更を行う場合、必ず旅行代理店を通じて通知しなければならない。

(イ) 宿泊機関の変更は、予約したメンバーの一部についてだけでも行える。

(ウ) 当社は、可能なら予約後であっても出発日、目的地の変更を行う。

- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問8. 次の記述のうち、英文の内容に合致しているものをすべて選びなさい。

a. 予約した手配を何らかの理由で変更する場合、変更できるという保証はない。

b. 空港を変更したい場合、予約した一部のメンバーだけでも変更できる。

c. 当社への変更通知は、予約の代表者が行わなければならない。

演習問題3

(その1) 以下の英文は、ある劇場の切符の購入に関する案内である。これを読み、以下の問1.～問4.の各設問について該当するものをそれぞれの選択肢から一つ選びなさい。(配点5点×4)

Tickets can be purchased via the following methods:

1. Online through our website – booking links can be found on the Performance pages on our website.
2. Over the telephone via our ticket line 01752 267131.
3. In person from The Box Office – open from 11am to 9pm, seven days a week.

When available, (1) concessions apply for anyone aged Under 16 or Over 60, unless otherwise stated. Proof of eligibility may be required at the Box Office when collecting your tickets.

Should you wish to have your tickets posted, there will be a charge of 60p to cover postage costs; alternatively, tickets can be collected from the Box Office on the day of performance.

We welcome bookings for groups of ten people or more – if you would like to make a booking of this nature, please call 01752 267131 to discuss your requirements in more detail. Group bookers are eligible for a complimentary ticket per every ten tickets booked.

Subject to availability, tickets can be reserved without payment for a maximum of three working days. Should bookings not be confirmed after this period, tickets may be returned to general sale without warning.

Once purchased, tickets may not be refunded unless a performance is postponed or cancelled. Should you be unable to attend a performance, it may be possible to either exchange tickets for another performance of the same show – this service is subject to availability, and incurs an administration charge of 50p per ticket exchanged.

Once a performance is sold out, we may accept tickets for resale. We will resell tickets in the order which they are returned to us, and cannot guarantee that all tickets will be sold. Should we be able to resell your ticket(s), this service will be subject to an administration charge of 50p per ticket resold.

問1. 英文の内容から、(1) concessions に最も近い意味を持つ単語は次のうちどれか。

- a. confessions b. admissions c. acknowledgments d. discounts

問2. 次の記述のうち、英文の内容に合致していないものはどれか。

- a. ある演目の切符が売り切れた場合、当社はお客様手持ちの切符の再販売を引き受ける。
b. 都合で演奏に来られない場合、同じ演目の別の日に変更できる。
c. いったん購入した切符の払戻しはいかなる場合も行わない。
d. 団体予約の特典は、10名につき1枚の無料券が受け取れることである。

問3. 次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

- (ア) 団体予約は、電話での申し込みだけとしている。
 (イ) 支払なしの予約の場合、期限を過ぎて予約の確認がなければ、切符は通告なしに一般販売に回される。
 (ウ) 郵送を希望する場合、無料で行われる。
- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

問4. 次の記述から、英文の内容に合致していないものだけをすべて選んでいるものはどれか。

- (ア) 演奏に行けなくて切符を別の日に変更する場合、無料でできる。
 (イ) 手持ちの切符は60ペンスの手数料で再販売して貰える。
 (ウ) 本人が直接切符を買う場合は、ボックスオフィスで可能である。
- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

(その2) 次の英文は、ウェブでのホテル予約に関する条件書(抜粋)である。これを読み、問5.～問8.の各設問について、該当するものをそれぞれの選択肢から一つ選びなさい。(配点5点×4)

The prices on our site are highly competitive. All prices on the Booking.com website are per room for your entire stay and are displayed including VAT and all other taxes (subject to change of such taxes), stated differently on our website or the confirmation email. Applicable city/tourist tax may still be charged in the event of a no-show or charged cancellation.

Sometimes cheaper rates are available on our website for a specific stay at an accommodation premises, however, these rates made by accommodations may carry special restrictions and conditions, for example in respect to cancellation and refund. Please check the room and rate details thoroughly for any such conditions prior to making your reservation.

We want you to pay the lowest price possible for your stay. Should you find your accommodation, with the same reservation conditions, at a lower rate on the Internet after you have made a reservation through us, we will match the difference between our rate and the lower rate under the terms and conditions of the Best Price Guarantee.

- 問5. 空欄 に入る最も適切な単語はどれか。
- a. if b. which c. unless d. when

問6. 英文の内容から、下線部② any such conditions の条件内容に含まれないものはどれか。

- a. cancellation b. special restrictions c. cheaper rates d. refund

問7. 次の記述のうち、英文の内容に合致していないものはどれか。

- a. 部屋料金に含まれている税金は、予約後に変更になることがある。
b. 提示される料金には、原則として税・サービス料は含まれていない。
c. 当社は、どの競争業者にも料金面で引けをとらないという自負を持っている。
d. ノーショーまたは有料キャンセルの場合、然るべき税が請求されることがある。

問8. 次の記述から、英文の内容に合致しているものだけをすべて選んでいるものはどれか。

- (ア) 当社のウェブ料金は、同じ宿泊施設の同じ部屋なら常に同じ料金で提示している。
(イ) 他社のウェブで当社のもと同じ条件でより安く部屋が提供されている場合、当社は予約後であってもその料金に合わせる用意がある。
(ウ) 当社のウェブで3泊の予約をする場合、提示される部屋代は3泊分の合計料金である。
- a. (ア) (イ) b. (ア) (ウ) c. (イ) (ウ) d. (ア) (イ) (ウ)

演習問題・解答

1. 読解力の問題

問題 1

【その1】 1-○ 2-○ 3-× 4-× 5-○ 6-○

【その2】 1-○ 2-× 3-○ 4-× 5-○ 6-× 7-○ 8-○
9-○

【その3】 1-○ 2-○ 3-○ 4-× 5-○ 6-○ 7-×

【その4】 1-× 2-○ 3-× 4-○ 5-○

【その5】 1-○ 2-× 3-× 4-× 5-○ 6-×

問題 2

【その1】 1-○ 2-○ 3-○ 4-× 5-○ 6-× 7-○

【その2】 1-× 2-× 3-○ 4-×

【その3】 1-○ 2-○ 3-○

【その4】 1-○ 2-○ 3-× 4-○ 5-○

【その5】 1-○ 2-○ 3-○ 4-× 5-×

問題 3

【その1】 1-× 2-× 3-○ 4-× 5-× 6-○

【その2】 1-○ 2-○ 3-× 4-× 5-○

【その3】 1-○ 2-× 3-× 4-○ 5-○

【その4】 1-○ 2-○ 3-× 4-○ 5-× 6-× 7-○

2. 語句の問題

【その1】 1 - d 2 - f 3 - e 4 - b 5 - c 6 - a

【その2】 1 - b 2 - e 3 - d 4 - f 5 - c 6 - a

【その3】 1 - c 2 - e 3 - f 4 - a 5 - b 6 - d

【その4】 1 - f 2 - b 3 - e 4 - d 5 - c 6 - a

【その5】 1 - d 2 - a 3 - f 4 - e 5 - c 6 - b

【その6】 1 - d 2 - b 3 - e 4 - f 5 - c 6 - a

【その7】 1 - e 2 - d 3 - b 4 - c 5 - a 6 - f

【その8】 1 - f 2 - c 3 - d 4 - a 5 - e 6 - b

【その9】 1 - c 2 - b 3 - d 4 - a 5 - e 6 - f

【その10】 1 - d 2 - e 3 - a 4 - f 5 - c 6 - b

3. 国家試験方式の問題

演習問題 1

(その1)

問1. b. (ア) (ウ)

(ア) Cancellations may be made by telephone or in writing.とあり、合致している。

(イ) For cancellations, amounts paid, minus cancellation fees and other amounts owed, will be refunded.とあり、その他の費用も差し引かれるので合致していない。

(ウ) All appropriate refunds will be made directly to the Guest's credit card accountとあり、合致している。

問2. c. (イ) (ウ)

(ア) All travel documents including airline tickets must be returned before refund processing can begin.とあり、合致していない。

(イ) Changes to the vacation commencement date or changes of Guest names will be considered cancellations.とあり、合致している。the vacation commencement dateはツアーの開始日。

(ウ) changes made to overall party size may result in a change to the rate.とあり、合致している。overall party sizeは、団体全体のサイズ。

問3. a. (ア) (イ)

(ア) through the Guest's Travel Agent if the reservation is made through a Travel Agent.とあり、合致している。

(イ) DX-Cruise Line is not responsible for the receipt of refund monies by Guests from their Travel Agents.とあり、合致している。

(ウ) No refunds will be made in the event of interruption or cancellation by the Guest after vacation commencement date.とあり、合致していない。

問4. d. reserve the right

DX社は、(予約の変更を制限する) 権利を留保している。

全訳

取消・払戻し

取消は電話または書面で行うことができる。ツアーの開始日の変更、旅客の氏名変更は取消とみなされる。取消にあたっては、支払額から取消料およびその他の負債を差し引いた額が払い戻される。旅行開始日以降の旅客による旅行の中断や取消の場合、払戻しは行われぬ。すべての正当な払戻金は、旅客のクレジットカード口座に直接か、旅行代理店経由で予約した場合は旅行代理店を通じて支払われる。DX社は、旅客が旅行代理店から払戻し金を受け取ることについての責任を負わない。払戻し手続きを開始するには、航空券を含めたすべての旅行書類が返却されなければならない。旅行代理店によっては、彼らの取消料を差し引く場合がある。DX社は、予約の変更に制限を設ける権利を有している。全ての変更は、余席がある場合に限って行われる。変更の結果、グループ全体の人数が変わる場合には、料金も変更される。

(その2)

問5. a. b. d.

c. 予約の依頼は、列車出発の7営業日前までとあるので、前週の金曜日では間に合わない。

問6. d. processed

予約の申し込みは1営業日以内に処理される。

問7. a. (ア) (イ)

(ウ) 食事を座席で提供されるのは1等の旅客だけ。

問8. c. 68.5ユーロ

$4.5 \times 3 + 8 + 13 \times 3 + 8 \times 2$ ユーロ

全訳

予約サービスはこのウェブサイトを通じてユーレイルパスを購入された当社のお客様に限定されます。当社は世界のどこへでもあなたに書留で予約券を無料で配送します。ただ、予約のご依頼は列車の出発日以前2か月～7営業日の間になさってください、当社の予約サービスに登録するには、Eurail.comの注文番号が必要です。グループの場合、一つのアカウトで登録すれば、お金の節約にもなりますし、いっしょの席にお座りになれます。

予約のご依頼は、1営業日のうちに処理されます。ご旅行の際は、ご住所へ送られる正式な予約券を携行するだけで結構です。パッケージが届いたとき、受け取りのサインができるよう、必ずどなたか在宅するようにしてください。

予約料

列車予約の費用は2つの別々の費用から構成されます。

1. 当社の予約料は1列車につき8ユーロ。予約は何席であってもかまいません。イタリアとスペインのe-ticketの予約は、1列車につきわずか6ユーロです。
2. 列車の予約料は列車によって異なります。

いくつかのヨーロッパの列車はとても快適なサービスを提供します。これらの列車の予約料は通常より高額です。なぜならそれらのサービスは航空機のサービスに匹敵するもので、多くの場合以下のものを含みます。

- ・ 車内の無料WiFi
- ・ 十分な脚置きスペースがある快適な椅子
- ・ 専用電源
- ・ 車内のバー、レストラン
- ・ 1等の場合、食事はあなたの座席で提供されます。

列車の予約料

運行ルート	列車名	予約	予約料 (2等/1等)
アムステルダム＝ケルン	ICE	任意	4.50ユーロ/5.90ユーロ
パリ＝シュツットガルト	TGV	必須	13ユーロ/30ユーロ

演習問題2

(その1)

問1. a. b. c.

すべて合致している。全訳参照。

問2. b. (ア) (ウ)

(イ) 取消延長プランに参加してそれを購入した旅客だけが予約後24時間以内なら無料で取消できるとあり、合致していない。

問3. b. avoid

opt-in toは、参加する、登録する、同意するなどの意。

問4. d. confirm

verifyは、真実、正確であることを確かめる、照合するなどの意。

全訳

当社のウェブサイトに表示されたすべての価格は、いかなる場合も事前の予告なく変更される場合があります。航空運賃は、購入手続きが完了して航空券が発行された場合にのみ保証されるものとします。航空会社および他の旅行商品の提供者は、予告なくその価格を変更することがあります。

もしあなたが予約を行った以降に価格が上昇して、パッケージ旅行に影響を及ぼす場合、当社はそれ以降の手続きを行う前にその価格の上昇をご連絡します。しかし、あなたの予約が完了している場合には、価格の上昇がパッケージ旅行に影響を及ぼすことはありません。

特段の記載がない限り、すべての予約について払戻しはありません。もし何らかの事情で予約を取消さなければならない場合、どうかご連絡下さい。この場合当社は、全力をあげてお手伝いいたします。しかし、あなたの取消が承認され、予約に対して払い戻しが行われることになっても、国際線については1旅客につき150ドル、カナダ＝米国間国境越えのフライトについては125ドル、国内線については75ドルの取消料がかかるかもしれないことをご承知おきください。これらの取消料は、(1)すべての旅客に対して購入後4時間、(2)米国内において、当社の取消延長プランに参加してそれを購入されたお客様は購入後24時間、(3)カナダでは購入当日の取消については適用されません。

また全ての予約は、特段の記載がない限り変更も譲渡もできません。もしあなたの予約を変更する必要が生じ、その変更が承認された場合でも、そのような変更に対して国内線については1旅客につき75ドル、国境越えのフライトについては125ドル、その他のフライトについては150ドルの料金がかかることをご承知おきください。

いったん予約したら氏名変更ができないことをご承知おきください。予約した後で氏名を変更したり、氏名のスペルを訂正する必要が生じたら、当初の予約を（承認が得られれば）取り消さなければなりません。そして、その後に正しいスペルを使って、新たなフライトをその時点で有効な価格で新規に予約して下さい。これには料金と過料がかかるでしょう。したがって、予約される前にすべての旅客の氏名のスペルをきちんと確かめることは必須であり、あなたの責任です。

(その2)

問5. d. although

できるという保証はできないが努力する。

問6. d. (ア) (イ) (ウ)

(ア) subject to our terms and conditions and those of the transport or accommodation providers' とあり、合致している。

(イ) We will apply charges from the date we receive the instruction from you or your travel agent. とあり、合致している。

(ウ) You are not permitted to change all the names on any booking とあり、合致している。

問7. a. (ア) (イ)

(ア) 変更通知は当社に直接行うこともできるので、合致していない。

(イ) 宿泊機関に限らず、出発日、空港、運輸機関、目的地、旅行期間の変更は、全員でなければできない。(Remember any change to your departure date, airport, transport, destination, accommodation, or length of holiday has to apply to all members of your booking.)

問8. a. c.

b. 空港は、メンバー全員でなければ変更できない。(前問の解答参照)

全訳

お客様が、すでに予約した手配を何らかの理由で変更を希望される場合、いつでもできるという保証はできませんがご要望に沿うよう努力します。というのは、変更は、その時点での空き具合や、当社ならびに運輸機関や宿泊機関の条件書に従って行われるからです。

変更が可能な場合、変更が行われた日に適用される価格を請求します。出発日、空港、運輸機関、目的地、宿泊機関、または、旅行の期間の変更については、お客様が予約されたすべてのメンバーに適用されることになります。

予約の代表者は、変更通知を旅行代理店または直接当社に行わなければなりません。当社は、お客様または旅行代理店からの変更連絡を受け取った日からの料金を適用します。

予約された方すべての氏名の変更をすることはできません。少なくとも最初に予約された方のなかの18歳以上のお客様1名は残していただきます。ただし、単に気が変わったというのではなく、お客様が制御できない理由に拠る場合はその限りではありません。

演習問題3

(その1)

問1. d.

concessionsは割引を指している。

問2. c.

演奏の延期、中止の場合は払戻しする。

問3. a. (ア) (イ)

(ア) please call 01752 267131 to discuss your requirements in more detailとある。

(イ) tickets may be returned to general sale without warningとあり、合致している。

(ウ) 郵送には60ペンスの費用が掛かるので、合致していない。

問4. a. (ア) (イ)

(ア) 演奏に行けなくて別の日に変更する場合、(イ) 手持ちの切符を再販売してもらう場合、いずれも手数料は50ペンスなので、合致していない。

全訳

切符は以下の方法で購入できます。

1. 当社のウェブを通じてオンラインで。当社のウェブの演奏のページから予約にリンクできます。
2. 当社の切符専用ライン (01752 267131) を通じて電話で。
3. 本人直接ならボックスオフィスへ。毎日午前11時から午後9時まで。

別に定めがない限り、可能なら16歳未満、60歳以上の誰にも割引が適用されます。切符引取りの際、ボックスオフィスで資格の証明が必要です。

郵送をご希望の場合、郵便料として60ペンスいただきます。あるいは、切符を演奏会当日ボックスオフィスで受け取って下さい。

10名以上のグループの申し込みを歓迎します。この種の予約をご希望の場合、詳細については01752 267131にお電話ください。団体予約の場合、10名につき1枚の無料券を受け取ることができます。

可能であれば、切符は3営業日までは支払なしに予約できます。この期限を過ぎて予約の確認がなければ、お知らせなしに一般販売に回されます。

演奏の延期または取消がない限り、いったん購入した切符の払戻しは行いません。もし演奏に来られない場合、同じ演目の別の日に変更できます。このサービスは可能なら行いますが、交換された切符1枚につき、50ペンスの手数料をいただきます。

ある演目が売り切れた場合、当社は切符の再販売をお引き受けします。当社は、当社に

変換された切符の順番に従って販売するものとし、全部の切符が売れるという保証はできません。切符が再販売できた場合、切符1枚につき、50ペンスの手数料をいただきます。

(その2)

問5. c.

unless stated differentlyとは、「他に異なる記述がない限り」の意味。

問6. c.

より安い料金に付帯する条件だから、料金そのものはany such conditionsに入らない。

問7. b.

including VAT and all other taxesと書かれていて、合致していない。

問8. c.

(ア) は、制限された条件でより安く提供する場合があるので合致していない。

全訳

当社のサイトの料金は、(他社のものと比べて)非常に競争力を持ったものです。

Booking.comのウェブサイトの料金はお客様の全滞在期間に対するもので、部屋単位に、VAT(付加価値税)やすべての税・サービス料(変わる可能性があります)を含んだもので提示されます。ただし、当社のウェブサイトか確認メールに記載された料金がそれと異なっている場合を除きます。ノーショーまたは有料キャンセルの場合、然るべき税が請求される場合があります。

時には、宿泊施設内の特定の滞在に対して当社のウェブサイトでもより低廉な料金が利用可能な場合があります。しかし、宿泊施設によるこれらの料金は、例えば取消や払戻しなどに関して特別な制限と条件を付帯している場合があります。予約する前に、そのような特別な条件が付されていないかどうか、部屋と料金の詳細を充分チェックしてください。

当社は、お客様の滞在に関しては可能な限り低廉な料金を支払っていただくよう望んでいます。もし当社を通じて予約した後、インターネット上で同じ予約条件でより安い料金の宿泊を見つけた場合、当社の“最安価格保証”の条件に従って、当社の料金とそれより安い料金の差額を埋め合わせるものとします。